

A Typological Study of Word Order of Middle American Indian Language

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2010-02-16 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 八杉, 佳穂 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.15021/00004300

中米の言語の語順の類型論的研究

八 杉 佳 穂*

A Typological Study of Word Order of Middle American Indian Languages

Yoshiho YASUGI

This paper provides typological data on 73 Middle American Indian languages (including some dialects). The study focuses on: (1) the order of S(ubject)/O(bject)/V(erb); (2) adposition order, i.e., the existence of Pr(epositions) vs Po(stpositions); (3) the placement of the G(enitive) and N(oun); (4) the A(djective) and N; (5) the P(ronoun) and N; (6) the D(eterminative) and N; (7) the Q(uantative) and N. The data are summarized in Table 2.

I first discuss genetic classifications from a typological standpoint. Major difference from the previous classifications is the position of Tol. Since Tol shows typologically a mirror image to Tequistlatec, it is separated from the Tequistlatec complex. Interestingly, Seri has the same word order types as Tol, and therefore both are worth comparing. Tlapanec is classified as an Otomanguean, but Huave is typologically different from the Otomanguean and is isolated. The Otomanguean are typical VSO languages, and the word orders are head-modifier. But Chichimec is a SOV language, and Otomi and Mazahua are VOS. If Chichimec belongs to Otomanguean, the Otomanguean family is divided into three major sub-branches, that is, Chichimec, the Northern (Otomi, Mazahua) and the Southern (others). The Mayan are VOS languages, but the Western Highland sub-branches are VSO, the order of which is supposed to have spread from Mam. Although the Uto-Aztecan and Mixe-Zoquean are postpositional languages, /SO/V order varies. It is possible that they might have been SOV languages but later changed word order under

* 国立民族学博物館第4研究部

the influence of languages in a culturally defined area of Mesoamerica.

Greenberg set up 45 universal statements, one of which is that languages with dominant VSO order are always prepositional. He also recognized three basic positions of the verb: VSO, SVO, SOV. Therefore it is worth noting that VSO-Po languages, such as Northern Tepehuan, Cora, Huasteca Nahuatl, and Black Carib, do exist, and there are many VOS languages in Mesoamerica.

Next, word order diversity is examined, based on both genetic classifications and areal distribution. Almost all Middle American Indian languages are so-called incorporated languages. The *sentence nucleus*, which consists of verb stem [v] and obligatory affixes indicating subject [s], object [o], etc., is a kind of micro-sentence, a miniature of the larger construction. To explain the diversity of S/O/V order, I compared the *sentence nucleus* with S/O/V order. [s/o/v] order of the *sentence nucleus* was found to be irrelevant to the change of S/O/V order, but it seems to be more related to the other word orders than is the S/O/V order. Further study of this should be rewarding.

Mesoamerican languages share a number of linguistic features that might have resulted from diffusion or mutual interaction. Areal distribution of word order types shows that languages which have variant orders are bordered by the other types of languages. This means that contact borrowing is important to language change. In Mesoamerica there is no SOV language, although the area itself is sandwiched between areas with SOV languages. Central Mesoamerica is occupied by the Southern Otomanguean, which are VSO, head-modifier languages. They are surrounded by SVO or VOS, modifier-head languages. Some word order changes are supposed to have resulted from interaction between modifier-head languages and head-modifier languages. For example, the change of GN-AN to NG-NA is observed in Nahuatl, and Classical Nahuatl has Po/Pr, GN/NG and AN/NA. These co-occurrence sets are assumed to reflect the transition from one historical stage, i.e., Po-GN-AN, to another, Pr-NG-NA, under the influence of head-modifier languages. In regard to the P/N-D/N orders, the Otomanguean influence is weak, whereas on the G/N-A/N orders the Otomanguean are powerful. The word orders of S/O/V, Po/Pr, N/A and N/G seem to be more sensitive to diffusion than are those of P/N, D/N, and Q/N.

The Southern Otomanguean are head-modifier languages, but they have QN order. In the Zapotecan writing system of Monte Alban I to III, from ca. 500 B.C. to A.D. 700, glyphs precede numerals, which might reflect the ancient Zapotec NQ order. If so, it is possible that the Southern Otomanguean were totally head-modifier languages. Co-occurrence of Po/Pr, GN/NG and AN/NA in Classical Nahuatl is supposed to have occurred between the 14th and early-16th centuries, judging from ethnohistorical data. It then changed to NG-NA order. This might be mere guesswork, but there is no doubt that typological studies of Middle American languages will contribute not only to general linguistics (including areal linguistics, language change, etc.), but also to the understanding of Meso-american history.

I. はじめに

II. 言語資料とその分析

III. 言語分類と類型

IV. 考察

V. おわりに

I. は じ め に

言語の類型に関する研究には、古くは、膠着語や孤立語などの分類があるが、ここ二十数年の類型論的研究は Greenberg の研究がその端緒になっている [GREENBERG 1966]。現在すでに千をこす言語の語順の類型論的な比較研究がなされているが [松本 1987]、中米の言語についての詳しい研究は皆無である。そこで、本稿では、(1)他動詞構文における主語 S(subject)、目的語 O(bject)、動詞 V(erb) の配列順、(2)名詞 N(oun) に対する接置詞の位置、すなわち前置詞 Pr(eposition) を使うか、後置詞 Po(stposition) によるか、(3)名詞に対する属格 G(enitive) の位置、すなわち2つ以上の名詞の修飾関係、G-N/N-G、(4)名詞に対する修飾的形容詞 A(djective) の位置、A-N/N-A、(5)名詞に対する所有人称代名詞(接辞) P(ronoun) の位置、P-N/N-P、(6)名詞に対する限定詞 D(eterminative) の位置、D-N/N-D、(7)名詞に対する数量詞 Q(uantative) の位置、QN/NQ について、中米の諸言語の例を報告する。

II. 言語資料とその分析

それぞれの言語の資料は以下の分類表にしたがって記述することにする。分類表の

表1 中米の言語分類

		人 口
I. ユート・アステック語族 Uto-Aztecan		
北ユート・アステック語派 Northern Uto-Aztecan (Shoshonean, Yutan, Oregonian)		
A. ヌミック語群 Numic (Plateau Shoshonean)		
1. 西ヌミック Western Numic		
モノ語 Mono (=Monachi),	カリフォルニア	100~ 500
パビオツォ語	カリフォルニア, ネバダ,	1000~2000
Paviotso (Northern Paiute, Bannock)	オレゴン, 南アイダホ	
2. 中央ヌミック Central Numic		
ショショニ語 Shoshoni-Goshiute,	南西ネバダ・ワイオミング	1500
コマンチェ語 Comanche	オクラホマ	10
パナミント語 Panamint (Koso)	カリフォルニア, ネバダ	10~ 100
3. 南ヌミック Southern Numic		
ユート語	南ネバダ, ユタ, コロラド	1000~3000
Ute (Chemehuevi, Southern Paiute)		
カワイース語 Kawaiisu	カリフォルニア	20
B. トュバトゥラバル語 Tubatulabal	カリフォルニア	10
C. タキック語群 Takic (California Shoshonean)		
1. セラーナン Serranan		
セラーノ語 Serrano	カリフォルニア	10
*キタネムック語 *Kitanemuk, *バニユメ語 *Vanyume,		
*アリックリック語 *Alliklik		
2. クーパン Cupan		
a. ルイセーニヨ語 Luiseño (*Juaneño)	カリフォルニア	100~ 200
b. *ガブリエレーニヨ語 *Gabrieleño	カリフォルニア	
*ガブリエレーニヨ語 *Gabrieleño, *フェルナンデーニヨ語 *Fernandeño,		
*ニコレーニヨ語 *Nicoléño		
c. カウイリャ Cahuilla		
カウイリャ語 Cahuilla	カリフォルニア	10~ 100
クペーニヨ語 Cupeño	カリフォルニア	10
D. ホピ語 Hopi	北東アリゾナ	3000~5000
南ユート・アステック語派 Southern Uto-Aztecan		
(ソノラン Sonoran)		
A. テピマ語群 Tepiman (Pimic)		
1. ピマン Piman		
ピマアルト語 Pima Alto	[1] アリゾナ	10,000
パパゴ語 Papago	[2] アリゾナ, ソノラ	15,000
ピマバホ語	[3] ソノラ, チワワ	2,000?
Pima Bajo (Nevome, Ure, Yecora)		
2. テペワン Tepehuan (Odami/Odame)		5,600/17,900
北テペワン語 Northern Tepehuan	[4] チワワ	1,200
南テペワン語 Southern Tepehuan	[5] ドゥランゴ, ナヤリット	4,400
テペカノ語 Tepecano	[6] ハリスコ	
B. タラカイタ語群 Taracaitan (Taracahitic)		
1. タラウマラン Tarahumaran		25,500/62,500
タラウマラ語 Tarahumara (Rarámuri)	[7] チワワ	
グアarihio語 Guarijío (Varohío)	[8] チワワ, ソノラ	3,000?
2. オパタン Opatan		
*オパタ語 *Opata (Ure)	[9] ソノラ	#(800)
*ホバ *Jova	D1	0

*エウデベ語 *Eudeve (Heve)	D2	0
3. カイタン Cahitan		
ヤキ語 Yaqui (Cahita)	[10]	ソノラ, アリゾナ 7,100/9,300
マヨ語 Mayo (Cahita)	[11]	ソノラ, シナロア 27,900/56,400
4. *トゥバル語 *Tubar	D3	0
C. コラ Chol 語群 Corachol		
コラ語 Cora	[12]	ナヤリット 6,300/12,300
ウイ Chol 語 Huichol	[13]	ハリスコ, ナヤリット, ドゥランゴ, サカテカス 6,900/51,900
(アステカン Aztecan)		
D. ナワ語群 Nahuan		
1. アステック Aztec		800,000/1,377,000
ナワトル語 Nahuatl	[14]	イダルゴ, ハリスコ, サンルイスポ トシ, ベラクルス, モレロス, プエ ブラ, トラシュカラ, オアハカ, メ ヒコ, D.F.
ナワル語 Nahual	[15]	ミチョアカン, ハリスコ, コリマ, ゲレロ, メヒコ, モレロス, プエ ブラ
ナワット語 Nahuatl (Eastern Aztec)	[16]	ベラクルス, タバスコ, プエブラ, オアハカ
ピピル語 Pipil	[17]	エルサルバドル 2,000?~200
2. *ポチュテック語 *Pochutec	D4	オアハカ 0
II. *クイトラテック語 *Cuitlatec	D5	ゲレロ 0
III. ユマ語族 Yuman		/600
パイバイ語 Pai Pai	[18]	バハ・カリフォルニア 250
コチミ語 Cochimi (Kumyai, Kimiai)	[19]	バハ・カリフォルニア 250
キリワ語 Kiliwa	[20]	バハ・カリフォルニア 200
ココパ語 Cocopa (Cucapa)	[21]	バハ・カリフォルニア 200
IV. セリ語 Seri	[22]	ソノラ 500/500
V. タラスコ語 Tarasco (Purepecha)	[23]	ミチョアカン 60,500/118,700
VI. トトナック語族 Totonacan		
トトナック語 Totonac	[24]	ベラクルス, プエブラ 124,900/196,100
テペワ語 Tepehua	[25]	ベラクルス, イダルゴ 5,600/8,500
VII. オトマンゲ語族 Otomanguean		
A. チチメック語 Chichimec (Meco, Jonaz)	[26]	グアナファト 1,000?
B. オト・パメ語群 Oto-Pamean		
1. パメアン Pamean		5,000/5,700
北パメ語 Northern Pame	[27]	サンルイスポトシ
南パメ語 Southern Pame	[28]	イダルゴ, ケレタロ
2. マトラツィンカ Matlatzinca		
マトラツィンカ語	[29]	メヒコ 1,800
Matlatzinca (Pirinda)		
オクイルテック語 Ocuiltec, Tlahuica	[30]	メヒコ 400
3. オトミアン Otomian		
a. オトミ語 Otomi	[31]	221,100/306,200
北西オトミ		イダルゴ, メヒコ, ケレ タロ, グアナファト
Northwestern Otomí (Mesquital)		
北東オトミ		イダルゴ, ベラクルス, プエブラ
Northeastern Otomí (Sierra)		
南西オトミ Southwestern Otomí		メヒコ

イシュテンコ・オトミ Ixtenco Otomí	トラシュカラ	
b. マサワ語 Mazahua	[32]	メヒコ, ミチョアカン 104,800/194,200
C. スパネック語群		
1. トラパネック語 Tlapanec (Yope)	[33]	ゲレロ 30,900/55,100
2. *スブティアバ語 *Subtiaba (*マリビオ語 *Maribio)	D6	ニカラグア 0 エルサルバドル)
D. ポポロック語群 Popolocan		
1. チョチョアン Chochoan		
a. イシュカテック語 Ixcatec	[34]	オアハカ 200? /12,400
b. チョチョ Chocho		
ポポロック語 Popoloc	[35]	プエブラ, オアハカ 6,800
チョチョ語 Chocho	[36]	オアハカ 1,000?
2. マサテック語 Mazatec	[37]	オアハカ, プエブラ 101,600/124,200
E. アムズゴ語 Amuzgo	[38]	ゲレロ, オアハカ 13,900/18,700
F. ミシュテック語群 Mixtecan		
1. ミシュテカン Mixtecan		
ミシュテック語 Mixtec	[39]	ゲレロ, プエブラ, 233,300/323,200 オアハカ
クイカテック語 Cuicatec	[40]	オアハカ 10,200/14,200
2. トゥリケ語 Trique	[41]	オアハカ 8,000/8,500
G. サポテック語群 Zapotecan		
1. サポテック語 Zapotec	[42]	オアハカ 283,400/423,000
2. チャティーノ語 Chatino	[43]	オアハカ 11,800/20,600
*パバプコ語 *Papabuco		オアハカ 0
H. チナンテック語 Chinantec	[44]	オアハカ 54,200/77,100
I. マンゲ語群 Manguean (Chorotegan, Chiapanec-Mangue)		
1. *チアパネック語 *Chiapanec	D7	チアパス 0
2. *マンゲ語 *Mangue	D8	0
(*ディリア語 *Diria		ニカラグア)
(*チョロテガ語 *Chorotega		ホンジュラス)
(*ニコヤ語 *Nicoya		コスタリカ)
VII. ワベ語 Huave	[45]	オアハカ 7,500/10,000
IX. オアハカチョンタル語	[46]	10,300/8,100
Oaxaca Chontal (Tequistlatec)		
低地オアハカチョンタル		オアハカ
Lowland Chontal (Huamelultec)		
高地オアハカチョンタル		オアハカ
Highland Chontal (Tequistlatec)		
X. ミヘ・ソケ語族 Mixe-Zoque (Zoquean, Mixean)		
1. ソケ語群 Zoque	[47]	27,200/31,000
a. チアパス・ソケ語 Chiapas Zoque		チアパス
Central (Copainala, etc.)		
Northern (Magdalena, etc.)		
Northeastern (Chapultenango, Ocotepic, etc.)		
Southern (Tuxtla Gutierrez, Ocozocuahtla, etc.)		
b. オアハカ・ソケ語		オアハカ
Oaxaca Zoque (San Miguel Chimalapa, Santa Maria Chimalapa)		
c. タバスコ・ソケ語 Tabasco Zoque (Ayapa)		タバスコ
d. ベラクルス・ソケ語	[48]	ベラクルス 18,700/23,800
Veracruz Zoque (Zoque Popoluca)		
シエラ・ポポルカ Sierra Popoluca (Soteapan etc.)		

テシステペック・ポポルカ Texistepec Popoluca			
2. ミヘ語群 Mixe			
a. ベラクルス・ミヘ語	[49]	ベラクルス	
Veracruz Mixe (Mixe Popoluca)			
サユーラ・ポポルカ Sayula Popoluca			
オルータ・ポポルカ Oluta Popoluca			
b. ミヘ語 Mixe	[50]		54,500/74,100
Eastern Mixe		オアハカ	
Western Mixe		オアハカ	
c. *タパチュルテック語 *Tapachultec	D9	チアパス	0
IX. マヤ語族 Mayan			
A. ワステック語群 Huastecan			
1. ワステック語 Huastec	[51]	ベラクルス, サンルイ スポトシ	66,100/103,800
2. *チコムセルテック語 *Chicomuceltec	D10	チアパス	0
B. 低地北マヤ語群 Northern Lowland Maya			
1. ユカテカン Yucatecan			
a. ユカテック語 Yucatec	[52]	ユカタン	454,700/665,400
b. ラカンドン語 Lacandón	[53]	チアパス	300
c. イツァ語 Itzá	[54]	グアテマラ北部	500
d. モパン語 Mopán	[55]	グアテマラ北部, ベリーズ	8,000
C. 低地南マヤ語群 Southern Lowland Maya			
1. チョラン Cholan			
a. チョル語 Chol	[56]	チアパス, タバスコ	73,300/96,800
b. チョントアル語 Chontal	[57]	タバスコ	20,000/29,000
c. チョルティ語 Chortí	[58]	グアテマラ	33,000
d. *チョルティ語 *Choltí	D11	グアテマラ	0
2. ツェルタル Tzeltalan			
a. ツェルタル語 Tzeltal	[59]	チアパス	99,500/215,200
b. ツォツィル語 Tzotzil	[60]	チアパス	95,400/133,400
c. トホラバル語 Tojolabal (Chaneabal)	[61]	チアパス	35,000/22,400
D. 高地西マヤ語群 Western Highland Maya			
1. カンホバラン Kanjobalan			
a. チュフ語 Chuj	[62]	グアテマラ	21,000
b. ハカルテック語 Jacaltepec	[63]	グアテマラ	27,000
カンホバル語 Kanjobal (Solomec)	[64]	グアテマラ	43,000
アカテック語 Acatec	[65]	グアテマラ	18,000
c. モトシントレック語	[66]	チアパス	600
Motocintlec (Mochó)			
トゥサンテック語 Tuzantec	[67]	チアパス	
2. マメアン Mamean			
a. テコ語 Teco	[68]	チアパス	3,000
マム語 Mam	[69]	グアテマラ	439,000
b. アグアカテック語 Aguacatec	[70]	グアテマラ	15,000
3. イシル語 Ixil	[71]	グアテマラ	46,000
E. 高地東マヤ語群 Eastern Highland Maya			
1. ケクチ語 Kekchí	[72]	グアテマラ	300,000
2. ポコム Pocom			
a. ポコムチ語 Pocomchí	[73]	グアテマラ	61,000
b. ポコムム語 Pocomam	[74]	グアテマラ	42,000

3. キチュアン Quichean			
a. ウspanテック語 Uspantec	[75]	グアテマラ	1,600
b. キチュ語 Quiche	[76]	グアテマラ	500,000
サカプルテック語 Sacapultec	[77]	グアテマラ	3,000
シパカパ語 Sipacapa	[78]	グアテマラ	3,000
カクチケル語 Cakchiquel	[79]	グアテマラ	400,000
ツトゥヒル語 Tzutujil	[80]	グアテマラ	50,000
XII. シンカ語 Xinca	[81]	グアテマラ	100?
XIII. レンカ語族 Lenca			
* レンカ語 Lenca	D12	ホンジュラス	
(ホンジュラス・レンカ語)			
* チランガ語 Chilanga	D13	エルサルバドル	
(サルバドル・レンカ語)			
XIV. トル語 (ヒカケ) Tol (Jicaque)	[82]	ホンジュラス	300
XV. パヤ語 Paya	[83]	ホンジュラス	300
XVI. ミスマルバ語族 Misumalpan (Misuluan)			
A. ミスキト語 Misquito	[84]	ホンジュラス, ニカラグア	67,000
B. マタガルパン Matagalpan			
* マタガルバ語 *Matagalpa	D14	ニカラグア, ホンジュラス	0
* カカオペラ語 *Cacaopera	D15	エルサルバドル	0
C. スム語 (スモ) Sumu (Sumo), Ulua	[85]	ニカラグア, ホンジュラス	4,900
Bawihka, Tawahka, Kukra, Panamaka			
XVII. チブチャ語族 Chibchan			
A. ラマ語 Rama (コロビシ=Corobisi)	[86]	ニカラグア, コスタリカ	650
グアトソン語 Guatuso (マレク語 Malecu)	[87]	コスタリカ	300
B. グアイミ語 Guaymí	[88]	パナマ	56,500
モベ語 Move	[89]	パナマ	15,000?
* ウェタル語 Huetar (Guetar)	D16	コスタリカ	
C. タラマンカ語群 Talamanca			
ティリビ語	[90]	パナマ, コスタリカ	1,100
Tiribi=Tirib (Teribe, Terraba)			
ブリブリ語 Bribri	[91]	コスタリカ	5,000
カベカル語 Cabecar (Chiripo, Estrella)	[92]	コスタリカ	6,000
ボルカ語 Boruca (Brunca)	[93]	コスタリカ	5
D. クナ語 Cuna	[94]	パナマ	36,500
XVIII. アラワック語族 Arawakan			
ブラック・カリブ語	[95]	ホンジュラス, ベリー	60,000~70,000
Black Carib (Garifuna)	ズ		

鈎括弧内の数字は地図と対応するが、各言語の記述にも、この数字を利用する。Dに数字のついているのは死語である。

ここでいくつかの点について断わっておきたい。ここで利用する分類表は、これまでの諸学の分類を整理し直した分類であるが、まだ確定的なものではない。分類は全体的には Campbell [1979], Kaufman [1974a, 1974b], Suárez [1983b] を基にし、語族レベルでは、ユート・アステック語族の場合は, Langacker [1977], Miller [1983, 1984] を、オトマンゲ語族では, Rensch [1977], Suárez [1983b] を主に参考にした。そして、ミヘ・ソケ語族は Campbell [1979], マヤ語族は八杉 [1980] を利用し

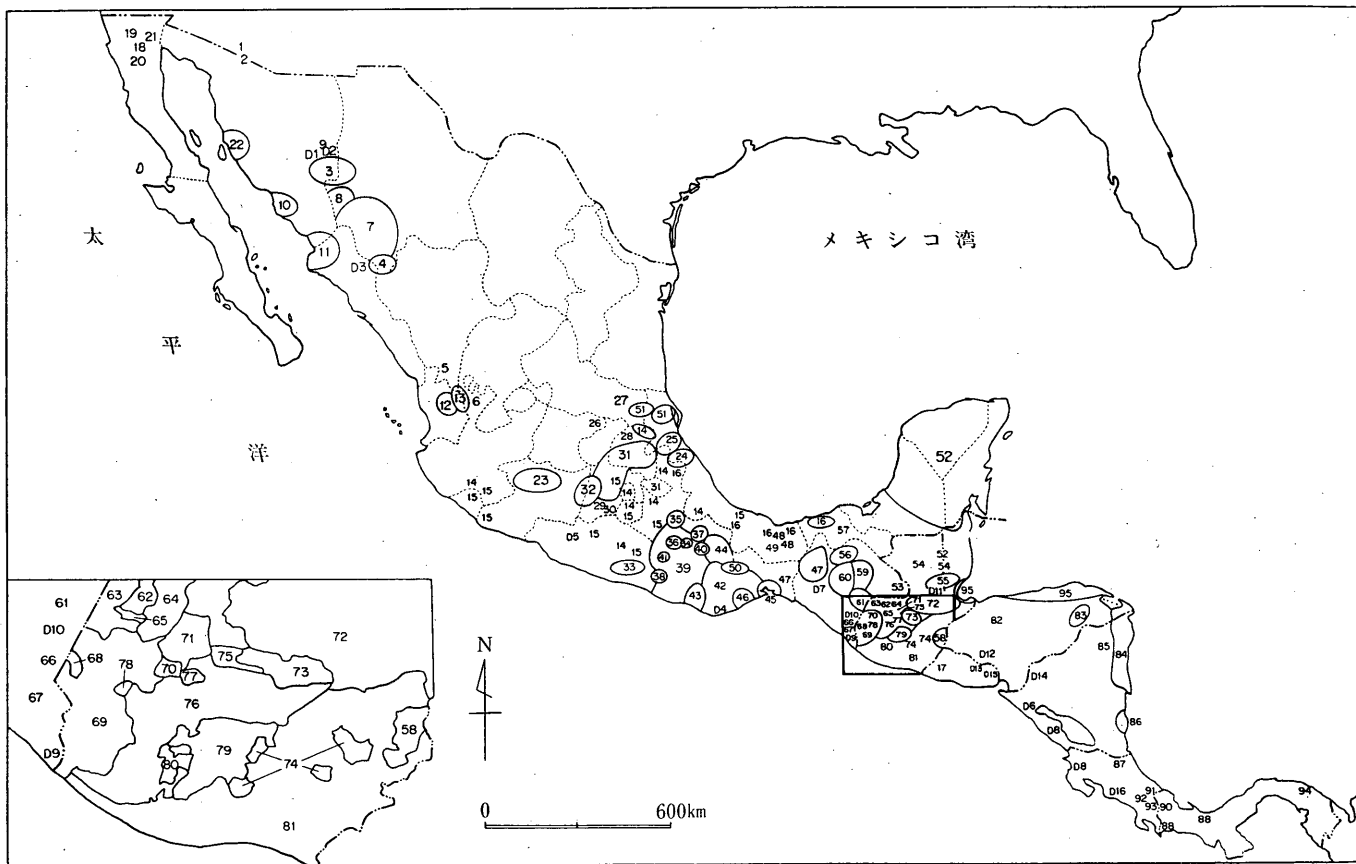


図1 言語分布図

た。グアテマラを除く中央アメリカにある言語については, Turpana [1987], García Segura & Zúñiga Muñoz [1987] を参考にしたが, これらは南米の言語に分類されるものである。その他の言語はほぼ地理的に北から南の順で配列している。

分類表では語族, 語派, 語群などの用語を少々無理をして使った。これらの術語については問題があるかもしれないが, 似かより程度を目安ぐらいに考えておいてもらいたい。人口は, メキシコの場合は, /のまえは1970年の国勢調査に基づく数 [HORCASITAS DE BARRIOS and MARÍA CRESPO 1979], /のあとは1980の国勢調査に基づく数の下2桁目以下を切り上げしている [MUNTZEL and PÉREZ GONZÁLEZ 1987]。グアテマラの言語の人口は, 1964年の国勢調査による人口を基にしているが [KAUFMAN 1970], 古いので, 資料がある場合は, 各言語を記述している資料に記載された推定人口の一番多いものの下二桁目以下を切り上げた数を利用した。中央アメリカにある言語の人口は, 主に Turpana [1987], García Segura & Zúñiga Muñoz [1987] に基づいている。* は死滅した言語を表わす。# をつけたオパタ語の人口は, 言語はすでに消滅したが, オパタと称する人が約800人ほどいることを示している。

以下, 分類表にしたがって, 上記の7つの項目について記述するが, 方言差が興味深い場合はそれも挙げた。分類表に挙げておりながら, 本稿で記述がないのは, 資料を手にすることができなかったものである。資料の都合で, 上記の7つの基準をすべて満足することができないものがあるが, その場合は, 利用できる項目だけを挙げることにする。

例文の採択に関しては, 旧情報と新情報の問題や, marked/unmarked (焦点化, 話題化) の問題などから, 物語などのテキストを避け, 辞書や文法書に記載された単純な例文を選ぶよう心掛けた。語順は普通の語順, 中立的な語順を問題にしている。他動詞構文について, それを言いかえれば, 単純な文であること, 主語と目的語が名詞または独立人称代名詞で表わされていること, 形態論的にも統語論的にも意味論的にも中立であること, 文脈を頼りにしなくても解釈可能な非曖昧文であること, そして主語と目的語になる名詞が相互に影響を与えあうものであることとなる。すなわち, 「A が B を見る」(「B が A を見る」) とか, 「A が B を殺す」(「B が A を殺す」) といった文であり, 「A が豆を買う」(豆が A を買うことはありえない) のような文ではないことである [DURBIN and OJEDA 1978: 69]。つまり, 人間なら人間, 動物なら動物といった同じ階層の名詞であることが望ましい。例文はそうした基準を考慮しながら選んだものであるが, 資料の関係で, 上記の条件を満たさないものや, 本

当に基本語順かはっきりわからないものを採択した場合があったことを断わっておかなければならない。また、たとえば SVO と VOS といった違う語順を許容する場合があるが、それはどの程度なのか、不明瞭な場合があった。基本語順に関して、名詞の階層性の問題は重要であり、それが各言語でどのようになっているかは、若干の言語以外は不明であった。それが明瞭な形で指摘されているのは、ワステック語とテネハパ・ツェルタル語、トラパネック語だけである。その他はおそらく無関与と思われるが、無関与であるとはっきりしるされているのは、ユカテック語だけであった [DURBIN and OJEDA 1978: 71]。

表記法は、アメリカ言語学会の表記法に統一した。例外は古典ナワトル語とマサワ語で、前者は慣用的な表記法をとり、後者は音価が一部不明であったので、引用文献のままとした。V̆ は鼻母音、V: は長母音を表わす。声調は高いほうから V¹, V²... とし、例外は、言語名のあとにしるした。高低だけの場合、または強弱の場合は、高／強にアクセント記号 (V̆) を用いた。

資料の分析には以下の略号を用いる。少なくとも語順の類型を論じることには差し障りがないよう心掛けたつもりであるが、資料の乏しさゆえ、理想的な例文を挙げることができなかったものが多々あったし、各言語に詳しくないので、分析不良のところがあるかもしれない。特に人称表示において、接辞、接語、独立型の区別が十分できておらず、また、各語の分析も、直接本論に関係ない形態素はひとまとめにして分析しなかったものもあるが、正しく表示できていないものもあるかもしれないことを断わっておきたい。

ABS	: absolutive	DIS	: distal
ACC	: accusative	DISTR	: distributor
ACT	: active	ERG	: ergative
ART	: article	FEM	: feminine
AUX	: auxiliary	FUT	: future
CL	: clitic	GEN	: genitive
COMP	: completive	HAB	: habitual
CONJ	: conjunction	IMPERF	: imperfect(ive)
DEM	: demonstrative	INCOMP	: incompletive
DEP	: dependency marking	LOC	: locative
DIMIN	: diminutive	MASC	: masculine
DIR	: directional	MOOD	: mood

NCL	: noun classifier	PRON	: pronoun
NONREFL	: non-reflexive	REALIZED	: realized
OBJ	: object	REC	: recent past
PASS	: passive	REF	: reflexive
PAST	: past	SG	: singular
PERF	: perfect (ive)	SUBJ	: subject
PL	: plural	TP	: topicalization
POSS	: possessive/possessed/ possessor	=	: clitic boundary
		—	: morpheme boundary

Papago [2]

(1) VSO というが [LANGACKER 1977: 24], V, S, O の語順は自由である。ただし, Aux(iliary) と名づけられている, 主語を表わす人称代名詞と
いってよいものが, 若干の例外を除いて文頭から2番目に生起する。

huan 'o wakon g maagina/huan 'o g maagina wakon/
wakon 'o g maagina g huan/wakon 'o g huan g maagina/
maagina 'o wakon g huan/maagina 'o g huan wakon
car AUX ART Juan wash

[ZEPEDA 1983: 130]

「ファンは車を洗っている」

(2) Po/Pr

ñ=wiihijid [ZEPEDA 1983: 38]

my=for

「私のために」

'ali wiihijid [ZEPEDA 1983: 37]

child for

「子供のために」

am ida g kii /am kii-č ida [SAXTON 1982: 186]

LOC in ART house/LOC house-ABS in

「家のなかで」

(3-i) GN-(ga)

husi j̥iwiɖ-ga [ZEPEDA 1983: 78]

Jose land-POSS

「ホセの土地」

husi wiinag [ZEPEDA 1983: 75]

Jose brother

「ホセの兄弟」

čioj kotoñ [ZEPEDA 1983: 75]

boy shirt

「少年のシャツ」

被所有名詞のほうに -ga がつくが、親族名称や身体名称、人間がこしらえた衣服や道具などの譲渡不能の名詞にはつかない。

(3-ii) N-(i)j G

NG という逆の語順を取ることもできる。その場合被所有名詞には -(i)j がつく。

g kii-j g huan [SAXTON 1982: 185]

ART house-GEN ART Juan

「ファンの家」

g kii-j g ooga-j g huan [SAXTON 1982: 185]

ART house-his ART father-GEN ART Juan

「ファンの父の家」

(4) AN

gi'i hodai [SAXTON 1982: 201]

big stone

「大きい石」

(5) PN

ñ=j̥i'i kotoñ-ij [ZEPEDA 1983: 76]

my=mother shirt-his (GEN)

「私の母」 「彼のシャツ」

(6) DN

g maagina [ZEPEDA 1983: 130]
 ART car
 「その車」

(7) QN

ha'i g gi'igiq čičoj [SAXTON 1982: 199]
 some ART big men
 「幾人かの大きな人たち」

北テペワン語 [4]

(1) VSO

takávo savíli piid'úru iimádu ándiriši múi iikoli áan im-viitári
 yesterday bought Pedro with Andrew many orange me me-for
 gi-tumfñšiga-kidi [BASCON 1982: 273]
 their-money-POSS-with
 「昨日ペドロとアンドリュウは私のために彼らのお金でたくさんのオレンジを買ってくれた」

(2) Po

váaki ibígi [BASCON 1982: 315]
 house behind
 「家の後ろに」
 giñ-ibígi [BASCON 1982: 318]
 my behind
 「私の後ろに」

(3) GN-3

dulíansa kii-d'í-ri [BASCON 1982: 282]
 Lencho house-his-at
 「ドゥリアンサの家で」

(4) AN

kavá vásoi [BASCON 1982: 340]
 hard grass
 「かたい草」

(5) PN ただし 3 人称単数は N-P

giñ-kií [BASCON 1982: 312]

my house

「私の家」

dií-di [BASCON 1982: 312]

mother-his

「彼の母」

(6) DN

go-toóši [BASCON 1982: 279]

the-rabbit

「そのウサギ」

(7) QN

múídʷu kuukúdagi [BASCON 1982: 332]

many lights

「たくさんの光」

Tarahumara [7]

(1) SOV

huáni hosé ča'píle [BURGESS 1984: 9]

Juan Jose grab-PAST

「フアンはホセをつかんだ」

(2) Po

gali-mópa [BURGESS 1984: 64]

house-on top

「家のうえで」

(3) G N-la

alué kanteláριο upí-la [BURGESS 1984: 61]

that Candelario wife-POSS

「カンデラリオの妻」

(4) AN

u'tá rió [BURGESS 1984: 54]
small man
「小さな男」

(5) PN

mué si'púča-la [BURGESS 1984: 27]
you dress-POSS
「君の服」

(6) DN

alué rió [BURGESS 1984: 9]
that man
「あの男」

(7) QN

we'ká rió [BURGESS 1984: 85]
many man
「たくさんの男」

Yaqui [10]

(1) SOV

inepo em misi-ta biča-k [LINDENFELD 1973:54]
I your cat-DEP see-REALIZED
「私は君の猫を見た」

(2) Po

in usi-ta bečibo [LINDENFELD 1973: 55]
my child-DEP for
「私の子供のために」

(3) G-ta N

itom pare-ta kari [LINDENFELD 1973: 56]
our priest-DEP house
「我々の神父の家」

(4) AN

hu bʷe'u kari
this big house
「この大きな家」

[LINDENFELD 1973: 66]

(5) PN

bem kari
their house
「彼らの家」

[LINDENFELD 1973: 15]

(6) DN

ini-me misi-m
this-PL cat-PL
「これらの猫たち」

[LINDENFELD 1973: 48]

(7) QN

si'ime usi-m naiki oow-im
all child-PL four man-PL
「子供たちみんな」 「4人の男」

[LINDENFELD 1973: 49]

Mayo [11]

(1) SOV

Dios em čanía
God you help
「神が汝を助けるように」

[COLLARD and COLLARD 1979: 219]

(2) Po

kanásta-po
basket-in
「籠のなかに」

[COLLARD and COLLARD 1979: 202]

(3) G-ta N

huan-ta huubi
Juan-of wife
「フアンの妻」

[COLLARD and COLLARD 1979: 201]

(4) AN

sáwali wíkit

[CRUMRINE 1968: 27]

yellow bird

「黄色い鳥」

(5) PN

in sáayo

[COLLARD and COLLARD 1979: 146]

my enemy

「私の敵」

(6) DN

hiká'a báihewa

[CRUMRINE 1968: 26]

this mist

「この霧」

(7) QN

wohi-bahi palabra-m

[CRUMRINE 1968: 22]

two-three word-PL

「2, 3の言葉」

Cora [12]

(1) VSO

ra-a-hé'ika í fidel í tváška [CASAD 1984: 170]

DISTR:SG-COMP-kill ART Fidel ART scorpion

「フィデルはサソリを殺した」

(2) Po

káuhna-ri kime'e

[CASAD 1984: 238]

rope-ABS with

「ロープで」

(3) GN/N-(a)ra'an G/N-ra G

sáantos ip'áh

[CASAD 1984: 225]

Santos chair

「サントの椅子」

「ディオニシアのつむ」

「少年の母」

(4) **AN**

(5) PN

「私のシャツ」 「その骨」

(6) DN

「そのカエル」

(7) Q_N

「五年以内に」

Huichol [13]

(1) SVO

「私の母は帯を織る」

(2) $\mathbf{P}_0$

「私の家のうえに」

(3) GN-ya

ne macika hiayame-ya [PALAFOX VARGAS 1978: 67]
 my brother band-GEN
 「私の兄の帯」

(4) NA

rupureru mihekʷa [PALAFOX VARGAS 1978: 37]
 hat new
 「新しい帽子」

(5) PN ただし3人称単数は miki N とともに GENITIVE の -(e/i)ya で
 も表わされる。

ne tumi:ni tumi:ni-e-ya [LANGACKER 1977: 87]
 my money money-GEN
 「私のお金」 「彼のお金」
 miki ketá [PALAFOX VARGAS 1978: 38]
 his foot
 「彼の足」

(6) DN

miki ciki [PALAFOX VARGAS 1978: 36]
 the dog
 「その犬」

(7) QN

u:me tumí:ní [GRIMES 1960: 163]
 two bits
 「2つのお金(硬貨)」

Classical Nahuatl [14]

(1) SVO ~ VOS > VSO » SOV

語順は自由であるが、出現頻度は上記のようになる。SOV は非常にまれである。独立名詞が1つの場合のほうが普通で、その場合の頻度は、VO, VS > OV, SV であり、動詞後置はまれである。 [STEELE 1976]

(2) Po/Pr

a-pan [STEELE 1976: 34]

water-in

「水のなかで」

in atl i-itic [STEELE 1976: 37]

the water its-into

「水のなかに」

no-yaca-pan/i-pan no-yac [SULLIVAN 1976: 139]

my-nose-in /its-in my-nose

「私の鼻のなかで」

(3) 3-NG/G 3-N

i-petl citli [SULLIVAN 1976: 52]

its-mat grandmother

「祖母のむしろ」

in cihuatl i-yomio [STEELE 1976: 37]

the woman her-bones

「その女の骨」

in teocal tlaloc [SULLIVAN 1976: 65]

the temple Tlaloc

「トラロックの神殿」

in tonatiuh i-nan [STEELE 1976: 37]

the sun his-mother

「太陽の母」

(4) AN/NA

cana:huac cue:itl/cue:itl cana:huac [ANDREWS 1975: 269]

thin skirt /skirt thin

「薄いスカート～スカートは薄い」(2つの解釈が可能)

(5) PN

no-cal [SULLIVAN 1976: 46]

mi-casa

「私の家」

(6) DN

inin cihuatl [SULLIVAN 1976: 65]

this woman

「この女」

(7) QN

na:uh-xihuitl [ANDREWS 1975: 185]

4-year

「4年」

Tezcoco Nahuatl [14]

(1) SVO

n šwan otlacacak^w n pwerta [LASTRA DE SUÁREZ 1980: 99]

ART Juan shut ART door

「ファンは戸を閉めた」

(2) Po/Pr

mesa-pa [LASTRA DE SUÁREZ 1980: 19]

table-on

「テーブルのうえに」

teči n te:pe [LASTRA DE SUÁREZ 1980: 30]

in ART mountain

「山で」

(3) 3-NG/N de(n) G

i-ten in komalii [LASTRA DE SUÁREZ 1980: 106]

his-edge ART comal

「コマル（平鍋）の縁」

in kabayo den šwan [LASTRA DE SUÁREZ 1980: 106]
 ART horse of Juan
 「ファンの所有する馬」

(4) NA
 kʷawti kʷaʼkʷawtike [LASTRA DE SUÁREZ 1980: 18]
 tree tall
 「高い木々」

(5) PN
 no-kone-w [LASTRA DE SUÁREZ 1980: 13]
 my-son-POSS
 「私の息子」

(6) DN
 n tetl [LASTRA DE SUÁREZ 1980: 30]
 ART stone
 「その石」

(7) QN
 miyake pipiltoton [LASTRA DE SUÁREZ 1980: 108]
 many children
 「たくさんの子供たち」

Tetelcingo Nahuatl [14]

(1) SVO
 sente tlakatl #-kɪ-pɪya-ya sente puro [TUGGY 1979: 10]
 one man SUBJ-OBJ-have-IMPERF one donkey
 「男はろばをもっていた」

(2) Po/Pr
 i-htek no-kʃɪ [TUGGY 1979: 11]
 its-inside my-foot
 「私の足のなかで」

tlol-pa [TUGGY 1979: 51]
earth-on
「地上で」

(3) 3-NG
i-nomik mali [TUGGY 1979: 11]
his-husband Maria
「マリアの夫」

(4) NA
i-mo wəhki [TUGGY 1979: 43]
his-hand dry
「彼の干からびた手」

(5) PN
no-tlol [TUGGY 1979: 51]
my-land
「私の土地」

(6) DN
inu tlakatl [TUGGY 1979: 11]
that man
「あの人」

(7) QN
meyak hiente [TUGGY 1979: 71]
much people
「たくさんの人」

North Puebla Nahuatl [14]

(1) SVO/VOS
Entonses E. okikišti in sigaro [BROCKWAY 1979: 146]
then E. took out the cigarette
「それからEは煙草を取り出した」

(2) Po/Pr

mil-ten-co [BROCKWAY 1979: 159]

field-edge-to

「畑の端で」

i-ten-tla in atl [BROCKWAY 1979: 160]

its-edge-at the water

「水辺で」

(3) 3-N G

i-wik i-telpoč in pančo [BROCKWAY 1979: 159]

his-hoe his-boy the Pancho

「パンチョの少年の鍬」

(4) AN

in weyi kali [BROCKWAY 1979: 158]

the big house

「大きな家」

(5) PN

no kal [BROCKWAY 1979: 158]

my house

「私の家」

(6) DN

inon čiči [BROCKWAY 1979: 161]

that dog

「あの犬」

(7) QN

nočín in kafén [BROCKWAY 1979: 164]

all the coffee

「コーヒーすべて」

Huasteca Nahuatl [14]

(1) VSO/SVO/VOS

ki-ita-k yāhaya i-čiči. [BELLER and BELLER 1979: 218]
 it-see-PAST he his-dog.
 「彼は自分の犬を見た」

(2) Po/Pr

no-kal-teno [BELLER and BELLER 1979: 245]
 my-house-outside
 「私の家のそとに」

i-pan no-mila [BELLER and BELLER 1979: 215]
 its-place my-field
 「私の畑に」

(3) 3-N G

ne i-kone wan [BELLER and BELLER 1979: 234]
 the his-child Juan
 「フアンの子供」

(4) AN

seh weyi mačete [BELLER and BELLER 1979: 236]
 one big machete
 「1本の大きな山刀」

(5) PN

no siwa [BELLER and BELLER 1979: 237]
 my wife
 「私の妻」

(6) DN

nopa amatl [BELLER and BELLER 1979: 207]
 that paper
 「あの紙」

(7) QN

miak tomin

[BELLER and BELLER 1979: 216]

much money

「たくさんのお金」

Michoacan Nahual [15]

(1) SVO

tewal ti-k-cayana-s kʷawil

[SISCHO 1979: 314]

you you-ti-split-FUT wood

「君は木を割るであろう」

(2) Po/Pr

šali-pan

[SISCHO 1979: 330]

sand-on

「砂のうえで」

pan kostales

[SISCHO 1979: 366]

in bags

「袋のなかに」

(3) GN (スペイン語の de の利用 N de G)

mo-tah-cin i-cocomahli

[SISCHO 1979: 341]

your-father-HON his-clothes

「あなたのお父さんの服」

i-lahketili de rikarda

[SISCHO 1979: 341]

her-loom of Ricarda

「リカルダの機」

(4) NA

se kali kʷali wan kʷahti-k

[SISCHO 1979: 347]

a house good and tall-RERF

「よくて高い家」

(5) PN

i-siwa [SISCHO 1979: 336]

his-woman

「彼の女」

(6) DN

in atl [SISCHO 1979: 323]

the water

「その水」

(7) QN

miak al [SISCHO 1979: 366]

much water

「たくさんの水」

Istmo Nahuat (Mecayapan/Pajapan) [16]

(1) SVO

wa: neh nigitak ho:n gawáh iyikpata tepe:t

[GARCÍA DE LEÓN 1976: 74]

and I saw that horse above mountain

「そして私は山のうえのあの馬を見た」

(2) Po/Pr

no-tampa [WOLGEMUTH 1981: 131]

my-below

「私の下に」

i-pan mi:hli [WOLGEMUTH 1981: 43]

its-in milpa

「畑に」

i-te:no šapot [GARCÍA DE LEÓN 1976: 85]

its-edge cave

「洞窟の入口で」

(3) 3-N G

i-nagayo ho:n tahta:gat

[GARCÍA DE LEÓN 1976: 85]

its meat those men

「あれらの男の肉」

(4) NA

se taba:l yekyekti

[GARCÍA DE LEÓN 1976: 73]

a meal very good

「よい食事」

(5) PN

no-kal

[WOLGEMUTH 1981: 47]

my-house

「私の家」

(6) DN

iní:n ilwi'

[WOLGEMUTH 1981: 60]

this fiesta

「この祭り」

(7) QN

miageh hente

[GARCÍA DE LEÓN 1976: 85]

many people

「たくさんの人」

Pipil [17]

(1) V[_{sov}]OS (SVO-VSO)

ki-ta:lih ne i-čaketah ne ta:ka-cin

[CAMPBELL 1985: 103]

it-place the his-jacket the man-DIMIN

「その小さな人は上着を置いた」

(2) Po/Pr

nu-wan

[CAMPBELL 1985: 60]

me-with

「私と」

i-tan ne kwawit [CAMPBELL 1985: 61]
 its-under the tree
 「木の下で」

(3) 3-NG

i-ihí:š ne siwa:pil [CAMPBELL 1985: 117]
 her-eyes the girl
 「その少女の目」

(4) PN

nu-pe:lu [CAMPBELL 1985: 117]
 my-dog
 「私の犬」

(5) AN

ne čihchi:ltik caput [CAMPBELL 1985: 64]
 the red zapotes
 「赤いサポテの木」

(6) DN

ne pe:lu [CAMPBELL 1985: 113]
 the dog
 「その犬」

(7) QN

miyak tahta:kamet [CAMPBELL 1985: 112]
 many men
 「たくさんの人」

***Cuitlatec [D5]**

(1) SVO

aškú-la čunwi-li té'li pał'i [ESCALANTE 1962: 29]
 husband-her caught a jaguar
 「彼女の夫は一匹のジャガーを捕まえた」

(2) Pr

a'p-onó

[ESCALANTE 1962: 22]

until there

「あそこまで」

(3) (NG) よい例なし

dudu-l-úmi

[ESCALANTE 1962: 22]

pot-of-water

「水瓶」

lał-ahš'i

[ESCALANTE 1962: 22]

tree-plum

「梅の木」

(4) AN

ebó'li piké-la

[ESCALANTE 1962: 31]

thick back

「太い背中」

(5) N-P

la-yí

[ESCALANTE 1962:19]

house-my

「私の家」

(6) D-N

i-mihku

[ESCALANTE 1962: 23]

the dog

「その犬」

Seri [22]

(1) SOV

xuan ki' 'aXš kom i-yo:-kʷ

[MARLETT 1984b: 225]

Juan the dog the OBJ-MOOD-kill

「フアンは犬を殺した」

(2) Po

'amen ak ano

[MARLETT 1984a: 274]

house ART in

「その家で」

(3) G 3-N

ša:' ki' i:me ak

[MARLETT 1984a: 273]

sun ART its house ART

「太陽の家」

(4) NA

Xika kipXa

[MARLETT 1984a: 273]

thing that are little

「少しのもの」

(5) PN

'i-ta

[MARLETT 1984b: 232]

my-mother

「私の母」

mi-nail

[MARLETT 1984b: 227]

your-skin

「君の肌」

(6) ND

ktam ki'

[MARLETT 1984b: 218]

man ART

「その男」

(7) NQ

ktam šo

[MARLETT 1984c: 260]

man a

「一人の男」

Tarasco [23]

(1) SVO

maria kačúkuská inté-ni k^whířpita [NANSEN DÍAZ 1985: 61]

Maria cut · the-OBJ meat

「マリアは肉を切った」

(2) Po

kučíyu šimpó [NANSEN DÍAZ 1985: 66]

knife with

「ナイフで」

(3) G-ri N/N G-ri

tátučiti-ri wíču [NANSEN DÍAZ 1985: 62]

my father-GEN dog

「私の父の犬」

waci ačati-eri [FOSTER 1971: 109]

son man-GEN

「男の人の息子」

(4) NA

wíču t^hařétit-iča [NANSEN DÍAZ 1985: 56]

dog old-PL

「年とった犬たち」

(5) PN/NP

šučí táti/táti šučíti [NANSEN DÍAZ 1985: 73]

papa my/my papa

「私の父」

(6) DN

inté cúnsu [NANSEN DÍAZ 1985: 70]

this pot

「この壺」

(7) QN

t^hamičukwa šk^húriča

[FOSTER 1971: 109]

three leaves

「3枚の葉」

Totonac [24]

(1) SVO

hose máqnił lúwa'

[HERNÁNDEZ GARCÍA 1982: 36]

Jose killed snake

「ホセは蛇を殺した」

(2) Pr

nak čik'i

[HERNÁNDEZ GARCÍA 1982: 38]

in house

「家で」

(3) 3-NG/N šla G

iš puskat hose

[HERNÁNDEZ GARCÍA 1982: 129]

his woman Jose

「ホセの妻」

liqałtawaq'a šla

lik'úču

[HERNÁNDEZ GARCÍA 1982: 128]

book

3SG. PRON medicine

「薬の本」

(4) AN

st'iriki' taqnu'

[HERNÁNDEZ GARCÍA 1982: 119]

round hat

「丸い帽子」

(5) PN

kin čiči'

[HERNÁNDEZ GARCÍA 1982: 65]

my dog

「私の犬」

(6) DN

he'é číwiš

[HERNÁNDEZ GARCÍA 1982: 75]

this stone

「この石」

(7) QN

húwa' lakc'umahán

[HERNÁNDEZ GARCÍA 1982: 101]

many children

「たくさんの子供」

Chichimec [26]

(1) SOV

péló inq énu'u

[LASTRA DE SUÁRES 1984:34]

Peter he he-sees

「ペドロは彼を見る」

(2) Po

mápá súnga

[LASTRA DE SUÁRES 1984: 34]

their-fire edge

「火の回りに」

(3) GN

cúcé kánthe

[LASTRA DE SUÁRES 1984: 35]

Joseph hair

「ホセの髪」

(4) NA

narhé nánde'

[LASTRA DE SUÁRES 1984: 35]

knife big

「大きなナイフ」

(5) 語形変化 (例「家」)

	単数	双数	複数
1 人称	ko'ós	ko'ós-um' (排除) ko'ós-és (包含)	ko'os-hý' (排除) ko'os-ín (包含)
2 人称	ut'ós	ut'ós-és	ut'ós-ín
3 人称	ut'ís	ut'ís-és	ur'ós

[LAстра DE SUÁRES 1984: 23]

(6) DN

kíni síma'an
this dog
「この犬」

[LAстра DE SUÁRES 1984: 37]

(7) QN

nt'á síma'an
one dog
「一匹の犬」

[LAстра DE SUÁRES 1984: 38]

Southern Pame [28] (tone V¹=high, V²=falling, V³=low)

(1) SVO/SOV

ka gtao' mugu
I am cutting meat
「私は肉を切っている」

[MANRIQUE C. 1967: 346]

ka nc'i kyo'a
I pots make
「私は壺をつくる」

[MANRIQUE C. 1967: 347]

(4) NA

kudu³ škandoa¹
stone white
「白い石」

[MANRIQUE C. 1967: 346]

(5) PN

nku¹a
my-pot
「私の壺」

[MANRIQUE C. 1967: 347]

(6) DN

kunu kudu³

[MANRIQUE C. 1967: 346]

that stone

「その石」

(7) QN

bidɪ¹ kudu³

[MANRIQUE C. 1967: 346]

many stone

「たくさんの石」

Otomi (tone: V¹=high, V²=rising, V=low) [31]

(1) VOS

pɛ²'ca 'na ra ngu² nu¹'a ra ri²ko

[HESS 1968: 85]

he-has-it one ART house that ART rich-man

「あの金持ちは家を一軒持っている」

(2) Pr

xa¹ ra tai¹

[HESS 1968: 47]

at ART market

「市場で」

(3) 3-NG

nu¹ ra¹ ngu² ra šu¹wa

[HESS 1968: 46]

that his house ART Juan

「フアンの家」

(4) AN

'na ra dɔ²nga do

[HESS 1968: 49]

one ART big stone

「一つの大きな石」

(5) PN

ma ngu²

[HESS 1968: 82]

my house

「私の家」

(6) DN

nu¹ə ya ngu² [HESS 1968: 46]

those ART house

「これらの家」

(7) QN

ndu²nθi nxɛya¹ [HESS 1968: 54]

many year

「長年」

Mazahua [32] (表記は引用文献のまま)

(1) VOS/SVO

mi ne ndeje e pūjömü [AMADOR 1979: 66]

wanted water ART pig

「その豚は水を欲した」

e nana na jodü na baxü [AMADOR 1979: 66]

ART mother is- looking-for one broom

「母はほうきを探している」

(2) Pr

cja cjünjnü [ANONYMOUS 1958: 102]

on metate (grinding stone)

「挽きうすのうえで」

(3) 3-NG

o бага e tinu [ANONYMOUS 1958: 97]

her cow ART Tina

「ティナの牛」

(4) AN

t'ʒš thq [PIKE 1951: 40]

white corn

「白いとうもろこし」

(5) PNP

i бага гө /i бага gue /nu nana
[ANONYMOUS 1958: 97]

PRON_{cow} PRON/PRON_{cow} PRON/PRON_{mother}

「私の牛」 「君の牛」 「彼女の母」

(6) DN

c'ü e ngo'o [AMADOR 1979: 67]

that ART mouse

「そのネズミ」

(7) QN

c'i'ča burru [ANONYMOUS 1958: 105]

five donkey

「5匹のろば」

Tlapanec [33]

(1) VOS/VSO~SVO

na'³kho³ šu²wi² ja¹ma² (O=inanimate) [SUÁREZ 1983a: 269]

eat meat boy

「少年は肉を食べている」

ndi³yo:³ a²da³ a'³go³ [SUÁREZ 1983a: 269]

saw child woman (O=animate)

「女は子供を見た」

(2) **Pr**

na:¹ meʒjo³ [SUÁREZ 1983a: 279]

to village

「村へ」

(3) N-3 G

šti¹ju:² ša³bo³ cu'¹kho³ [SUÁREZ 1983a: 300]

his hat person this

「この人の帽子」

(4) NA

štĩ:¹² mi'²ša¹ [SUÁREZ 1983a: 299]

clothes white

「白い服」

(5) NP

štĩlju'² / štĩlja:² / štĩlju:² [SUÁREZ 1983a: 101]

my hat / your hat / his hat

「私の帽子」「君の帽子」「彼の帽子」

(6) ND

šwa²hẽ² ri¹ge'³ [SUÁREZ 1983a: 299]

village this

「この村」

(7) QN

mba'²a² i²štu² [SUÁREZ 1983a: 241]

many basket

「たくさんの籠」

Ixcatec [34]

(1) VSO

ci¹ka¹ na²²mi¹cye²e² šku² lo¹na¹ [FERNÁNDEZ DE MIRANDA 1961: 198]

seized grandfather point canvas

「祖父は天幕の先をつかんだ」

(2) Pr

k'a¹ ya³a³ [FERNÁNDEZ DE MIRANDA 1961: 65]

among tree

「木の間に」

(3) NG (よい例なし)

ške¹ ya³a³ [FERNÁNDEZ DE MIRANDA 1961: 18]

its-leaf tree

「木の葉」

(4) NA

nja² nda²di³i³

[FERNÁNDEZ DE MIRANDA 1961: 17]

house old

「古い家」

(5) NP

'nje¹ye¹-ña²na³

[FERNÁNDEZ DE MIRANDA 1961: 8]

grandson-my

「私の孫」

(6) ND

mi²č'a²-ra²a²

[FERNÁNDEZ DE MIRANDA 1961: 91]

woman-that

「その女」

(7) QN

'u¹ča¹ ši¹ka³

[FERNÁNDEZ DE MIRANDA 1961: 178]

many grass

「たくさんの草」

Popoloc [35]

(1) VSO

khoi¹č'e¹²na² si¹ ni⁴nko²

[AUSTIN and PICKETT 1974:68]

built they church

「彼らは教会を建てた」

(2) Pr

še²he² ni⁴nko²

[AUSTIN and PICKETT 1974: 71]

inside church

「教会のなかの」

(3) NG

še⁴e² valensio

[AUSTIN and PICKETT 1974: 66]

child Valencio

「バレンシオの子供」

(4) NA

čo³hni² hi¹²na²

[AUSTIN and PICKETT 1974: 73]

person good

「よい人」

(5) NP

šhe⁴ɛ² tha³

[AUSTIN and PICKETT 1974: 62]

child her

「彼女の子供」

(6) DND

ti¹ šha³ a³

[AUSTIN and PICKETT 1974: 88]

that children that

「その子供たち」

(7) QN

i³che¹ čo³hni²

[AUSTIN and PICKETT 1974: 66]

many people

「たくさんの人」

Mazatec [37]

(1) SVO

eduardo ka²va³ce³ na⁴hno⁴

[GUDSCHINSKY 1959a: 84]

Eduardo bought tobacco

「エドワルドは煙草を買った」

(2) Pr

ya⁴³ ntia⁴²

[GUDSCHINSKY 1959a: 84]

in road

「道に」

(3) NG

nt'ia³ la⁴hao⁴

[GUDSCHINSKY 1959a: 83]

house stone

「石の家」

(4) NA

na³ʃo¹ ni²³

[GUDSCHINSKY 1959a: 83]

flower red

「赤い花」

(5) NP

ʃkqə³ / ʃkqɪ³ / ʃkq⁴

[PIKE 1967: 328]

my-eye / your-eye / his-eye

「私の目」「君の目」「彼の目」

(6) DND

he² ʃti³⁴-vi⁴

[GUDSCHINSKY 1959a: 83]

these children-here

「これらの子供」

(7) QN

nkhi² co³hmi²³

[GUDSCHINSKY 1959b: 142]

many thing

「たくさんなもの」

Amuzgo [38]

(1) VSO

ha⁴ hndæ¹⁴ ya³ cma³ cha¹m he³

[HART 1957: 143]

go sell I cotton town now

「私はいま町へ綿を売りに行く」

(2) Pr

se² c'a¹m

[HART 1957: 149]

back tree

「木の後ろで」

(3) NG

cua³ tai⁴na²mca³

[HART 1957: 151]

clump pineapple

「パイナップルの群」

(4) NA

ka¹so⁴ čho¹ cm³ai² [HART 1957: 155]

horse little your animate possession

「君の小さな馬」

(5) NP

ka¹so⁴ cmæ³²'a³ [HART 1957: 150]

horse my animate possession

「私の馬」

(6) ND

n'a⁴²m ško² maj³ [HART 1957: 151]

word new this

「この新しい言葉」

(7) QN

kwi² w'a¹hnde⁴ čho¹ [HART 1957: 155]

one airplane little

「1機の小さな飛行機」

Mixtec [39]

(1) VSO

šil¹ko² ña'a² ŷ² ti¹k'w³i³ti² nu¹u³ maestro [ALEXANDER 1980: 56]

buy woman ART potato to teacher

「女性は先生にじゃがいもを売る」

(2) Pr

i²ni² ve'e² [ALEXANDER 1980: 79]

in house

「家のなかに」

(3) NG

le¹lu¹ huan [ALEXANDER 1980: 52]

hat Juan

「フアンの帽子」

(4) NA

yü²Nü² kə¹nu²

[ALEXANDER 1980: 69]

tree big

「大きな木」

(5) NP

ti³ ki²ti² yo¹

[ALEXANDER 1980: 57]

ART animal our

「我々の動物」

(6) ND

ñə²a² yu¹k^wa²

[ALEXANDER 1980: 69]

woman that

「あの女性」

(7) QN

k^we²e³ ti²k^wi³ti¹

[ALEXANDER 1980: 76]

many potato

「たくさんのじゃがいも」

Cuicatec [40]

(1) SVO

huan¹⁴ ne¹ č'i⁴n'u⁴ sa² ku²či¹ ye⁴ε⁴ sa² mm'a³tiā³

[ANDERSON and CONCEPCIÓN ROQUE 1983: 250]

Juan CONJ killed he pig of he in this morning

「フアンは彼の豚を今朝殺した」

(2) Pr

ndu²ku⁴ pre³si³de²nte⁴

[ANDERSON and CONCEPCIÓN ROQUE 1983: 105]

with president

「プレジデンテと」

(3) NG (N ye⁴'e⁴ G)

tu²⁴ ka⁴ka¹ [ANDERSON and CONCEPCIÓN ROQUE 1983: 787]

stone lime

「石灰岩」

mo³li²no⁴ ye⁴'e⁴ y'u²ne²⁴

[ANDERSON and CONCEPCIÓN ROQUE 1983: 751]

mill of wind

「風車」

(4) NA

ya²⁴ nd'a³² [ANDERSON and CONCEPCIÓN ROQUE 1983: 785]

villages good

「よい村々」

(5) NP

ča³kú¹ [ANDERSON and CONCEPCIÓN ROQUE 1983: 259]

my-mother (ča³ku³=mother)

「私の母」

(6) ND

sa²'a⁴ l'i¹ k'u⁴ [ANDERSON and CONCEPCIÓN ROQUE 1983: 181]

child little this

「この少年」

(7) QN

y'a³ 'i⁴ya⁴ [ANDERSON and CONCEPCIÓN ROQUE 1983: 268]

many people

「たくさんの人」

Trique [41]

(1) VSO

gida'a³⁴ žuwe³ 'ngo⁴ žato³ [GOOD 1979: 56]

caught dog one rabbit

「犬は兎を捕まえた」

(2) Pr

riah³ we'³e [GOOD 1979: 75]

on wall

「壁に」

(3) NG

ku¹ ro'o'² [GOOD 1979: 103]

bone our-hand

「手の骨」

(4) NA

.sa³⁴ lih³ [GOOD 1979: 39]

thing little

「小さいもの」

(5) NP

.dukua² zo'⁵ [GOOD 1979: 112]

house your

「君の家」

(6) ND

.nawi³ nah³ [GOOD 1979: 73]

hat this

「この帽子」

(7) QN

ga'i⁵ žuh³ [GOOD 1979: 21]

many animal

「たくさんの動物」

Zapotec [42]

(1) VSO

je'eX kabeyən' nis [BUTLER 1980: 171]

horse is drinking water

「馬は水を飲んでいる」

(2) Pr

len mšet [BUTLER 1980: 185]
with machet
「山刀で」

(3) NG

ːza no'olən' [BUTLER 1980: 198]
clothes woman
「婦人の服」

(4) NA

de'e kobə [BUTLER 1980: 211]
thing new
「新しいもの」

(5) NP

yičX-a' [BUTLER 1980: 192]
head-my
「私の頭」

(6) ND

yo'o-n(ə') [BUTLER 1980: 217]
house-the
「その家」

(7) QN

de'e zil niskuan [BUTLER 1980: 219]
much soup
「たくさんのスープ」

Chatino [43]

(1) VSO

ˌndyata ngu' kičĩ re kiñā' [PRIDE and PRIDE 1970: 96]
plant people village this chilli
「この村の人は唐辛子を植える」

(2) Pr

loo mesa

[PRIDE and PRIDE 1970: 96]

on table

「テーブルのうえに」

(3) NG

ste' štya'a

[PRIDE and PRIDE 1970: 93]

clothes his mother

「彼の母の服」

(4) NA

ska ni'i tlyu

[PRIDE and PRIDE 1970: 94]

one house big

「一軒の大きな家」

(5) NP

ni'i 'na

[PRIDE and PRIDE 1970: 27]

house my

「私の家」

(6) ND

ni'i hua

[PRIDE and PRIDE 1970: 94]

house that

「あの家」

(7) QN

tyu ty'a na'ni

[PRIDE and PRIDE 1970: 93]

various animal

「幾匹かの動物」

Chinantec [44]

(1) VSO

ruh³¹ 'u² 'mī² t'iah²³²

[ROBBINS 1968: 109]

wash you clothes mine

「君は私の服を洗う」

(2) Pr

kəh'³¹ pəih² [ROBBINS 1968: 55]
 with Frank
 「フランクと」

(3) NG

ʃuih'²³² (t'a'³) wó¹ [ROBBINS 1968: 72]
 child his Juan
 「フアンの子供」

(4) NA

ca²ñəh'³ cá² feih'³ [ROBBINS 1968: 57]
 man person big
 「大きな男の人」

(5) NP

'ñəh'³ nə²/'ñəh'³ hnə² [ROBBINS 1968: 49]
 waist my/waist my
 「私の腰」

(6) (D)ND

'i² ʃuih²³² nə² [ROBBINS 1968: 117]
 the child there
 「その子供」

kəw¹ la² [MERRIFIELD 1968: 63]
 rock this
 「この岩」

(7) QN

'ləfh² nəih¹ lí¹ [ROBBINS 1968: 66]
 many kind flower
 「たくさんの種類の花」

Huave [45]

(1) SVO

a: ga našey kʷim šowi y ambiy mintah neh

[STAIRS and STAIRS 1981: 31]

ART man there very beat woman he

「その男は妻を大層叩いた」

(2) Pr

alwiš mes

[STAIRS and STAIRS 1981: 226]

on table

「テーブルのうえに」

(3) 3-NG

a-piš mi-kʷal maria

[STAIRS and HOLLENBACH 1981: 293]

his-clothes her-son Maria

「マリアの息子の服」

(4) AN

ahkiw nambʷor pet kam

[STAIRS and HOLLENBACH 1981: 310]

these black dog here

「これらの黒い犬たち」

(5) PN

še-kʷal

[STAIRS and HOLLENBACH 1981: 292]

my-son

「私の息子」

(6) DND

a: ga nenč kʷah

[STAIRS and HOLLENBACH 1981: 310]

the child there

「その子供」

(7) QN

šeyay nipilan

[STAIRS and STAIRS 1981: 182]

many people

「たくさんの人」

Oaxaca Chontal (Huamelultec) [46]

(1) VOS

tʰéxuy mángo láyw'á

[WATERHOUSE 1967: 360]

is-eating mangoes ART-my-child

「私の子供はマンゴを食べている」

(2) Pr

máx-méxul

[WATERHOUSE 1967: 357]

in-the-hammock

「ハンモックのなかで」

(3) NG

l'kwáana lakwé'

[WATERHOUSE 1967: 359]

ART-sickness ART-man

「その男の病気」

l'it'áata dábíd

[WATERHOUSE 1967: 359]

ART-father David

「ダビッドの父」

(4) AN

láv'a awáata

[WATERHOUSE 1962: 30]

ART-little girl

「その小さな少女」

(5) PN

l-ay-míl'va

[WATERHOUSE 1962: 63]

ART-my-dog

「私の犬」

(6) DN

lán-mul'í'

[WATERHOUSE 1962: 94]

ART-boys

「その少年たち」

(7) QN

kánč'úš múuŋ'a

[WATERHOUSE 1967: 359]

six month

「6 か月」

Copainala Zoque [47]

(1) VOS

ti'ik čihku suñipi pokskuy is ndata's

[HARRISON and GARCÍA 1981: 402]

Yesterday made pretty chair I my-papa-ERG

「昨日私の父は美しい椅子を作った」

(2) Po

tuwi-hi'ŋ

[HARRISON and GARCÍA 1981: 441]

dog-with

「犬と」

(3) G-'is 3-N

te' pi'n-is tyik

[HARRISON and GARCÍA 1981: 408]

ART man-ERG his house

「その人の家」

(4) AN

hometa'mbi pokskuy

[HARRISON and GARCÍA 1981: 404]

new chair

「新しい椅子（複数）」

(5) PN

mis ndik

[HARRISON and GARCÍA 1981: 405]

your house

「君の家」

(6) DN

te' tuwita'm

[HARRISON and GARCÍA 1981: 404]

ART dogs

「その犬たち」

(7) QN

soné pín [HARRISON and GARCÍA 1981: 404]
various man
「たくさんの人」

Francisco Leon Zoque [47]

(1) SVO

yomo'is tyigvitu'yahpa ane [ENGEL and BARTHOLOMEW 1987: 344]
woman-ERG turn over tortilla
「女たちはトルティリャをひっくりかえす」

(2) Po

ndik-mi [ENGEL and BARTHOLOMEW 1987: 356]
my house-to
「私の家へ」

(3) G-'is 3-N

une-'is kyí' [ENGEL and BARTHOLOMEW 1987: 342]
child-ERG his hand
「子供の手」

(4) AN (NA もとりうる)

vihpi kuy [ENGEL and BARTHOLOMEW 1987: 353]
good tree
「よい木」

(5) PN

ndik [ENGEL and BARTHOLOMEW 1987: 343]
my house
「私の家」

(6) DN

yiŋ tuku [ENGEL and BARTHOLOMEW 1987: 350]
this clothes
「この服」

- (7) QN 数詞は名詞のまえにも後にも生起できる。

vi'i pin' [ENGEL and BARTHOLOMEW 1987: 355]

many people

「たくさんの人」

tuyi meckuy/meckuy tuyi [ENGEL and BARTHOLOMEW 1987: 354]

dog two /two dog

「5匹の犬」

Sierra Popoluca [48]

- (1) SVO

iñ-yo:mo i-me'c-pa kawah [MARLETT 1986: 379]

your wife seek horse

「君の妻は馬を探している」

- (2) Po

ká:m-hó:m [ELSON 1960: 39]

milpa-in

「畑で」

- (3) 3-NG

i-kinki he'm witya:ya [MARLETT 1986: 375]

his-throat ART old man

「その老人の喉」

- (4) AN

woyó tik [ELSON 1960: 24]

round house

「丸い家」

- (5) PN

an-tík [ELSON 1960: 32]

my-house

「私の家」

(6) DN

yip kawah

[MARLETT 1986: 380]

this horse

「この馬」

(7) QN

tun ko:ŋkoy

[MARLETT 1986: 373]

one chair

「一つの椅子」

Sayula Popoluca [49]

(1) Free

(2) Po/Pr

tin-tík-m

[CLARK 1962: 186]

my-house-at

「私の家で」

mit tin-cí'hat

[CLARK 1962: 189]

with my-aunt

「私のおばと」

(3) G 3-N

ki'čwáy i-té: t

[CLARK 1962: 188]

the boy his-father

「少年の父」

(4) NA

tu'k tiendaná' mih

[CLARK 1962: 188]

one store big

「一軒の大きな店」

(5) PN

tin-má:m

[CLARK 1962: 186]

my-mother

「私の母」

(6) DN

ayí:h tó'say

[CLARK 1962: 187]

this woman

「この女」

(7) QN

may háyahwat

[CLARK 1962: 187]

many men

「たくさんの人」

Oluta Popoluca [49]

(1) SVO

hamah piyu itohvo'mi: pe i-avo'tik

[CLARK 1981: 11]

that hen is pecking at her-young-chick.

「あの鶏は子供達をつついている」

(2) Po/Pr

me:ša-pa'tpi

[CLARK 1981: 17]

table-under

「テーブルの下で」

mi:t hamah pi:yi

[CLARK 1981: 51]

with that sugar cane

「あのさとうきびの茎で」

(3) G 3-N

cu'či i-e:me

[CLARK 1981: 10]

meat its-hide

「肉の皮」

(4) AN

po:po' pu'i

[CLARK 1981: 73]

white sand

「白い砂」

(5) PN

tin-tiki [CLARK 1981: 144]
my-house
「私の家」

(6) DN

hamah kuyi [CLARK 1981: 59]
that tree
「あの木」

(7) QN

seme cači [CLARK 1981: 60]
many fly
「たくさんの蠅」

Tlahuitoltepec Mixe [50]

(1) VSO>SVO/SOV (a marked, non-basic order by t_Λ “already”)

[CAMPBELL, KAUFMAN and SMITH-STARK 1986: 547]

yik'awo:hc kwɔ:n t_Λhk [LYON 1980: 111]
opened Juan house
「ファンは戸を開けた」

y_Λ hɔ:'y t_Λ tyik'o:ky y_Λ uk [LYON 1980: 124]
that person already killed that dog
「その人はその犬を殺した」

t_Λ ɔc hɔ'ɔšy nyikhɔ'ɔty [LYON 1980: 110]
already I firewood brought
「私はたきぎを運んだ」

(2) Po

n-t_Λhk-hotpy [LYON 1980: 59]
my-house-in
「私の家に」

(3) G 3-N

wekšy pɔ:ʔ [LYON 1980: 127]
comal its-edge
「コマルの縁」

(4) AN

oy ho:ʔy [LYON 1980: 77]
good person
「よい人」

(5) PN

(Ac) n-tʰhk [LYON 1980: 55]
(I) my-house
「私の家」

(6) DN

yɔʔt tʰhk [LYON 1980: 50]
this house
「この家」

(7) QN

namay yɔʔt unɔʔhk [LYON 1980: 131]
many this child
「たくさんのこれらの子供たち」

Coatlán Mixe [50]

(1) VSO>SVO/SOV Cf.

[CAMPBELL, KAUFMAN and SMITH-STARK 1986: 548]

ypida:k ʔahkšy mo: kkam [HOOGSHAGEN 1984: 17]
planted they corn
「彼らはとうもろこしを植えた」

he ʔundeh:ty ti ymoʔoy yʔuŋ he ʔi:k [HOOGSHAGEN 1984: 13]
ART father gave his son ART toy
「父は息子におもちゃをやった」

(2) Po

tu'u-ba'a [HOOGSHAGEN 1984: 9]
road-the edge of
「道の端で」

(3) (GN) 例文は複合名詞

puhš tihk [HOOGSHAGEN 1984: 9]
iron house
「鉄の家, 監獄」

(4) AN

mih tihk [HOOGSHAGEN 1984: 9]
big house
「大きな家」

(5) PN

m-yo'ok [HOOGSHAGEN 1984: 4]
your mother-in-law
「あなたの義母」

(6) DN

he tihk [HOOGSHAGEN 1984: 12]
the house
「その家」

(7) QN

oy may ha'ay [HOOGSHAGEN 1984: 9]
very many people
「たいへんたくさんの人」

San Jose El Paraiso Mixe [50]

(2) Po/Pr

me:s-pa't [VAN HAITSMa and VAN HAITSMa 1976: 50]
table-under
「テーブルの下で」

mi:d mi:da:š 'inga:bʔ me:nʔ

with fifty centavos money

[VAN HAITZMA and VAN HAITZMA 1976: 103]

「50セントボのお金で」

(3) G 3-N

tuʔg tʔe:dʔ tʔuht

[VAN HAITZMA and VAN HAITZMA 1976: 74]

one his-father his-gun

「彼の父の銃」

(4) AN

tuʔg ma' po:b 'uk

[VAN HAITZMA and VAN HAITZMA 1976: 74]

a big white dog

「一匹の大きな白い犬」

(5) PN

n-bahk

[VAN HAITZMA and VAN HAITZMA 1976: 6]

my-bone

「私の骨」

(6) DN

he maʔ

[VAN HAITZMA and VAN HAITZMA 1976: 74]

ART son

「その息子」

(7) QN

may haʔy

[VAN HAITZMA and VAN HAITZMA 1976: 42]

many people

「たくさんの人」

Huastec [51]

(1) VSO (S=O)/VOS (S>O)

in kʷaθa' an ušum an inik

[DAYLEY 1981: 54]

SUBJ hit ART woman ART man

「女は男を叩いた」

in k'ohow o:š i ahan an inik
 SUBJ picked three ART corn ART man
 「その男は3つのとうもろこしをむしった」

(2) Pr

tame:t an ata: [OCHOA PERALTA 1984: 102]
 in front of ART house
 「家のまえに」

(3) 3-NG

in k^w'e-e:li te' [OCHOA PERALTA 1984: 86]
 its branch ART tree
 「木の枝」

(4) AN

at'aš ušum [OCHOA PERALTA 1984: 97]
 bad woman
 「悪い女」

(5) PN

nu k'ima: [OCHOA PERALTA 1984: 89]
 my house
 「私の家」

(6) DN

nuwa' te' [OCHOA PERALTA 1984: 101]
 that tree
 「あの木」

(7) QN

ya:n i pik'o' [OCHOA PERALTA 1984: 90]
 many ART dog
 「たくさんの犬」

Yucatec [52]

(1) SVO/VOS

le winik-o' k-u-kins-ik-# (le) h-čakmo'ol-(o')
ART man-there HAB-SUBJ-kill-INCOMP-OBJ (ART) MASC-jaguar-
(there)
k-u-kins-ik-# (le) h-čakmo'ol le winik-o'
HAB-SUBJ-kill-INCOMP-OBJ (ART) MASC-jaguar ART man-there
[DURBIN and OJEDA 1978: 71]
「その人はジャガーを殺す (その人はそのジャガーを殺す)」

(2) Pr

ti' sum [BARRERA VÁSQUEZ 1946: 250]
with rope
「縄で」

(3) 3-NG

u p'o:k-il huan [BARRERA VÁSQUEZ 1946: 236]
his hat-POSS Juan
「フアンの帽子」

(4) AN

sak nok' [BARRERA VÁSQUEZ 1946: 243]
white clothes
「白い服」

(5) PN

a suku'un [BARRERA VÁSQUEZ 1946: 217]
your brother
「君の兄」

(6) DN(D)

le winik-a' [BARRERA VÁSQUEZ 1946: 221]
ART man-here
「この男」

(7) QN

hač ya:b tunič

[BARRERA VÁSQUEZ 1946: 249]

very many stone

「大変たくさんの石」

Lacandón [53]

(1) VOS/SVO

t-u-kins-a balum k'ak'

[BRUCE C. 1974: 62]

PAST-SUBJ-kill-COMP jaguar Kak

「カックはジャガーを殺した」

hačəkyum t-u-ment-ah

hač winik [BRUCE C. 1974: 112]

Hachəkyum PAST-SUBJ-make-COMP true man

「ハチャクユムは真の人をこしらえた」

(2) Pr

y-etel ten

[BRUCE C. 1968: 54]

its-with me

「私と」

(3) NG

u lu'um nah / u lu'um-in nah

[BRUCE C. 1968: 66]

its land house / its mud-POSS house

「家の土地」 「家の土／土の家」

(4) AN

in čək nok'

[BRUCE C. 1968: 104]

my red clothes

「私の赤い服」

(5) PN

in cimin

[BRUCE C. 1968: 103]

my horse

「私の馬」

(6) DN

lati' nukuč balum [BRUCE C. 1968: 105]
 that big jaguar
 「あの大きなジャガー」

(7) QN

pim winik [BRUCE C. 1968: 47]
 many man
 「たくさんの男」
 hun-tul winik [BRUCE C. 1968: 47]
 one man
 「一人の男」

Itza [54]

(1) SVO/VOS

a' winik-eh k-u-kins-ik (a) balum (-eh)
 ART man-TP INCOMP-SUB-kill-INCOMP jagaur
 [HOFLING 1982: 41]
 k-u-kins-ik balum a' winik-eh
 [HOFLING 1982: 43]
 INCOMP-SUB-kill-INCOMP jagaur ART man-TP
 「その人はジャガーを殺す」

(2) Pr

ti beh [HOFLING 1982: 119]
 on road
 「道で」

(3) 3-NG

u hol a' nah [HOFLING 1982: 113]
 its door ART house
 「家の戸」
 k'oč-e:n t-u y-otoč ah huan-eh [HOFLING 1982: 114]
 arrive-I to-his his-house MASC Juan-TP
 「私はファンの家に着いた」

(4) AN/NA

a' nohoč winik / a' pek' nohoč [HOFLING 1982: 64]
 ART big man ART dog big
 「大きな人」 「大きな犬」

(5) PN

u k'ek'en [HOFLING 1982: 113]
 his pig
 「彼の豚」

(6) DN/DND

a' winik [HOFLING 1982: 50] / a' balum he'lo'
 [HOFLING 1982: 61]
 ART man ART jaguar there
 「その人」 「あのジャガー」

(7) QN

hun-tu:l winik [HOFLING 1982: 91]
 one-human man
 「一人の人」

Mopan [55]

(1) VOS

u bit'-ah u kal a pek' a kan-a
 SUBJ choke-COMP his neck ART dog ART snake-DEM
 [ULRICH and ULRICH 1976: 28]
 「蛇は犬の首を絞めた」

(2) Pr

ič konol [ULRICH and ULRICH 1976: 26]
 in store
 「店で」

(3) 3-NG

u kal a pek' [ULRICH and ULRICH 1976: 28]
 his neck ART dog
 「犬の首」

(4) AN

ah c'i' šidal

[ULRICH and ULRICH 1976: 10]

MASC little child

「小さな子」

(5) PN

u y-otoč

[ULRICH and ULRICH 1976: 8]

his-house

「彼の家」

(6) DN

a nah

[ILRICH and ULRICH 1976: 8]

ART house

「その家」

(7) QN

ya:b a nah

[ULRICH and ULRICH 1976: 9]

many ART house

「たくさんの家」

Chol [56]

(1) VOS

ti' miñi išim hini winik

[WARKENTIN and SCOTT 1980: 33]

COMP buy corn ART man

「その人はとうもろこしを買った」

(2) Pr

y-ik'ot huan

[WARKENTIN and SCOTT 1980: 27]

his-with Juan

「フアンと」

(3) 3-NG

i y-išm-al čolel / i y-išim i t'at [WARKENTIN and SCOTT 1980: 18]

its-corn-POSS milpa / his-corn his papa

「畑のとうもろこし」 「彼の父のとうもろこし」

(4) AN

hini čan bi winik

[WARKENTIN and SCOTT 1980: 89]

ART tall REF man

「その背の高い人」

(5) PN

i čič

[WARKENTIN and SCOTT 1980: 15]

his sister

「彼の姉」

(6) DN

hini c'i'

[WARKENTIN and SCOTT 1980: 90]

that dog

「その犬」

(7) QN

kabil t'ak'in

[WARKENTIN and SCOTT 1980: 16]

much money

「たくさんのお金」

Chontal [57]

(1) SVO

ah nando u-hic'e'-# ah yan

[KNOWLES 1984: 314]

MASC Fernando he-hit-him FEM Juan

(2) Pr

pat otot

[KNOWLES 1984: 306]

behind house

「家の後ろに」

(3) 3-NG

u buc'-i(l) k'ak'

[KNOWLES 1984: 197]

its smoke-POSS fire

「火の煙」

u na' ih mala' [KNOWLES 1984: 304]
her mother FEM Mary
「マリアの母」

(4) AN

pici išik-lop' [KNOWLES 1984: 258]
pretty woman-PL
「きれいな女性たち」

(5) PN

a pap [KNOWLES 1984: 194]
your father
「君の父」

(6) DND/DN/ND

hini winik da / ni yok winik / winik da [KNOWLES 1984: 208-209]
that man here / the dear man / man here
「この人」

(7) QN

mih k'en wah [KNOWLES 1984: 204]
very much tortilla
「たいへんたくさんのトルティリャ」

Chorti [58]

(1) SVO

e winik u-k'uši e pa' [OAKLEY 1966: 247]
ART man SUBJ-eat ART tortilla
「男はトルティリャを食べる」

(2) Pr

ta činam [OAKLEY 1966: 247]
in town
「町で」

(3) 3-NG

u we'r-ir e wakaš [OAKLEY 1966: 245]
 his meat-POSS ART cow
 「その牛の肉」

(4) AN (NA emphasizes a condition)

e čuču' mis [OAKLEY 1966: 247]
 ART little cat
 「その小さな猫」

(5) PN

iw-ihč'ok-tak [OAKLEY 1966: 245]
 your-daughter-PL
 「君達の娘たち」

(6) DN

e winik-op [OAKLEY 1966: 247]
 ART man-PL
 「その男たち」

(7) QN

inte' winik [FOUGHT 1972: 52]
 one man
 「一人の男」

tuno'or hente [FOUGHT 1972: 197]
 all people
 「すべての人」

Tzotzil [59]

(1) VOS

i-s-pet lok'el anc ti t'ul-e [AISSEN 1987: 1]
 COMP-he-carry away woman ART rabbit-CL
 「そのうさは女を運び去った」

(2) Pr

ta be

[AISSEN 1987: 12]

on path

「道で」

(3) 3-NG

s tot li šun-e

[AISSEN 1987: 4]

his father ART Xun-CL

「シュンの父」

(4) AN

sonso kriščano

[AISSEN 1987: 3]

foolish person

「馬鹿な人」

(5) PN

h moč

[AISSEN 1987: 4]

my basket

「私のかご」

(6) DN

ti tak'in

[AISSEN 1987: 5]

ART money

「そのお金」

(7) QN

ep kremó-tik

[AISSEN 1987: 269]

many boy-PL

「たくさんの少年」

Tzeltal ([1]=**Tenejapa**, [2]-[7]=**Bachajon**) [60]

(1) VSO (S=O)/VOS (S>O)

la s-mil-# hpetul te hwan

[DAYLEY 1981: 43]

COMP SUBJ-kill-OBJ Pedro ART Juan

「ペドロはフアンを殺した」

la s-mil-# baka te hpetul-e
 COMP SUBJ-kill-OBJ cow ART Pedro-DEM
 「ペドロは牛を殺した」

(2) Pr

y-elaw na [SLOCUM and GERDEL 1971: 54]
 its-front house
 「家のまえて」

(3) 3-NG

y-ok'elan mut [SLOCUM and GERDEL 1971: 29]
 his-song bird
 「鳥の鳴声」

(4) AN

sakwa išim [SLOCUM and GERDEL 1971: 69]
 white corn
 「白いとうもろこし」

(5) PN

s-hol [SLOCUM and GERDEL 1971: 27]
 his-head
 「彼の頭」

(6) DN/DND

ta baka [DALEY 1981: 43]
 ART cow
 「その牛」
 ha'me winik ine [SLOCUM and GERDEL 1971: 139]
 ART man that
 「あの男」

(7) QN

bayel tak'in [SLOCUM and GERDEL 1971: 77]
 much money
 「たくさんのお金」

Tojolabal [61]

(1) VOS

s-mak'a hwan maɲwel

[FURBEE-LOSEE 1976: 200]

he-hit Juan Manuel

「マヌエルはファンをたたいた」

(2) Pr

b'a' s-nah

[FURBEE-LOSEE 1976: 145]

to his-house

「彼の家に」

(3) 3-NG

s-b'ak'(e)t-il čitam

[FURBEE-LOSEE 1976: 75]

its-meat-POSS pig

「豚の肉」

(4) AN

tohol winik

[FURBEE-LOSEE 1976: 26]

honest man

「正直な人」

(5) PN

h-nah

[FURBEE-LOSEE 1976: 74]

my-house

「私の家」

(6) DN(D)

ha winik-ih

[FURBEE-LOSEE 1976: 100]

ART man-here

「この男」

(7) QN

čahb'-wane' winik

[FURBEE-LOSEE 1976: 121]

two man

「2人の男」

hel ha ton-i
many ART stone-here
「たくさんの石」

[LENKERSDORF 1979: 146]

Chuj [62]

(1) VOS

iš-#-s-mak' wax šun iš malin [DAYLEY 1981: 35]
COMP-OBJ-SUBJ-hit MASC Juan FEM Maria
「マリアはファンを殴った」

(2) Pr

t'ah piŋkah [HOPKINS 1967: 153]
in/to/from plantations
「農園で／に／から」

(3) NG

y-uk'tak s-mam wiŋ [HOPKINS 1967: 148]
his-brother his-father MALE ANIMATE
「彼の父の兄弟」

(4) AN

tul kamiš [HOPKINS 1967: 104]
short shirt
「短いシャツ」

(5) PN

hin-xolom [HOPKINS 1967: 133]
my-head
「私の頭」

(6) DN(D)

ha' wiŋ čič [HOPKINS 1967: 162]
ART man there
「あの人」

wiŋ čì' [HOPKINS 1967: 152]
man there
「あの人」

hep'-iš iš / ha' xun wiŋ animah
PL-FEM ANIMATE woman / ART one man person
[HOPKINS 1967: 163]
「その女性たち」 「一人の男の人」

(7) QN

xantak animah [HOPKINS 1967: 152]
many people
「たくさんの人」

Jacaltepec [63]

(1) VSO

š-#-y-il nax s čeh [DAY 1973: 65]
COMP-it-he-see he his horse
「彼は自分の馬を見た」

(2) Pr

yul te' ŋah [CRAIG 1977: 9]
in ART house
「家のなかでは」

(3) 3-NG

s čeh hin mam [DAY 1973: 67]
his horse my father
「私の父の馬」

(4) NA/AN

hune' no' čeh sax'iq / hune' te' niman saxla šila
one animal horse white / one ART big white chair
[CRAIG 1977: 10]
「一匹の白い馬」 「一脚の大きな白い椅子」

(5) PN

ha melyu [CRAIG 1977: 15]
 your money
 「君のお金」

(6) DN

te' hum [CRAIG 1977: 9]
 ART book
 「その本」

(7) QN

č'ihał no' čeh [DAY 1973: 69]
 many animal horse
 「たくさんの動物」

Acatec [65]

(1) VOS

či-#-s-ma' nax šunik nax luin [PeñALOSA 1987: 283]
 INCOMP-OBJ-SUBJ-hit NCL Juan NCL Pedro
 「ペドロはファンを殴る」

(2) Pr

y-ib'an čem [PeñALOSA 1987: 288]
 its-on chair
 「椅子のうえに」

(3) 3-NG

nax y-uštax nax kuin [PeñALOSA 1987: 288]
 NCL his-brother NCL Pascual
 「パスクアルの兄弟」

(4) AN

xeb' nax wač' maštol [PeñALOSA 1987: 288]
 PL NCL good teacher
 「よい先生方」

(5) PN

xa-tumin

[PeÑALOSA 1987: 285]

your-money

「君のお金」

(6) ND

xun kamioneta ti'

[PeÑALOSA 1987: 308]

one bus this

「このバス」

xun (x)a-kamiš tu'

[PeÑALOSA 1987: 287]

one your-shirt that

「あの君のシャツ」

(7) QN

ma:sanil wan (x)in-mis ti'

[PeÑALOSA 1987: 287]

all PL my-cat this

「私のすべてのこれらの犬」

Mam [69]

(1) VSO

ma cax t-cyu'n če:p č'it

[ENGLAND 1983: 212]

REC DIR(come) SUBJ-grab Jose bird

「ホセは鳥をつかんだ」

(2) Pr

t-i:b' pwe:nt

[ENGLAND 1983: 155]

over bridge

「橋のうえに」

(3) 3-NG

ky-wic šxa:l

[ENGLAND 1983: 142]

his-head person

「人の頭」

(4) AN/(XNA)

q'ayna lo'x / xun č'ya:n q'aq [ENGLAND 1983: 146-147]
 rotten fruit / one dog black
 「腐った果物」 「一匹の黒い犬」

(5) PN

n-xa:-ya [ENGLAND 1983: 66]
 my-house-CL
 「私の家」

(6) DN

ax ši:naq [ENGLAND 1983: 150]
 ART man
 「その人」

(7) QN

naq xu:'nqa šxa:l [ENGLAND 1983: 149]
 that all person
 「あれらのみんなの人」

Ixil [71]

(1) VSO

kat tečb'u nax šun u le: [AYRES 1980: 279]
 COMP eat man Juan ART tortilla
 「ファンはトルティリャを食べた」

(2) Pr

wi' u me:ša [AYRES 1980: 176]
 on ART table
 「テーブルのうえに」

(3) 3-NG

i-ya:b'il naq šun (Chajul dialect) [AYRES 1980: 156]
 his-sick man Juan
 「ファンの病気」

(4) AN

ča'š kami's [AYRES 1980: 158]

green shirt

「緑のシャツ」

(5) PN

i ka:šo [AYRES 1980: 133]

his box

「彼の箱」

(6) DN

u č'i' [AYRES 1980: 154]

the dog

「その犬」

(7) QN

lawal čo: [AYRES 1980: 140]

ten animal

「10匹の動物」

Kekchi [72]

(1) VOS

š-#-(š)-sak' li c'i' li k'wi:nq [PINKERTON 1978: 163]

COMP-OBJ-SUBJ-hit ART dog ART man

「男は犬を叩いた」

(2) Pr

sa' be [EACHUS and CARLSON 1980: 129]

in path

「道で」

(3) 3-NG

š-ninq'e l-in ko' [EACHUS and CARLSON 1980: 229]

her-birthday ART-my daughter

「私の娘の誕生日」

(4) AN

raši hu
blue/green book
「青い本」

[EACHUS and CARLSON 1980: 1]

(5) PN

in-c'i'
my-dog
「私の犬」

[EACHUS and CARLSON 1980: 30]

(6) DN(D)

li išq
ART woman
「その女」

[EACHUS and CARLSON 1980: 14]

li hu a'in
ART book this
「この本」

[EACHUS and CARLSON 1980: 118]

(7) QN

nabal li bič
many ART song
「たくさんの歌」

[EACHUS and CARLSON 1980: 174]

Pocomchi [73]

(1) VOS

š-#-i-kač' i ax'uš i c'i'
COMP-OBJ-SUBJ-bite ART child ART dog
「その犬は子供を咬んだ」

[BROWN 1979: 101]

(2) Pr

wač me:ša
on table
「テーブルのうえに」

[BROWN 1979: 136]

(3) 3-NG

r-ehk'e:n la:s [BROWN 1979: 103]
 his-wife Francisco
 「フランススコの妻」

(4) AN/(NA)

nax moma' če:' [BROWN 1979: 105]
 a big tree
 「一本の大きな木」

nax ni-we:š ak' [BROWN 1979: 107]
 a my-pants new
 「私の新しいズボン」

(5) PN

w-alaq [BROWN 1979: 136]
 my-throat
 「私の喉」

(6) DN/DND

i yu:q' [BROWN 1979: 102]
 ART hill
 「その山」

re' pa:t wili [BROWN 1979: 107]
 DEF house DEM
 「この家」

(7) QN

k' ih taqe r-il'i:b' [BROWN 1979: 136]
 a lot PL his-niece
 「たくさんの姪」

Quiche (Nahuala-Ixtahuacan) [76]

(1) SVO/VOS (VSO)

le: išoq š-#-r-e:sax le: ac'iaq
 ART woman COMP-OBJ-SUBJ-take out ART clothes
 [MONDLOCH 1978a: 52]
 「その女性は衣服を取り出した」

「その男（女）はその女（男）を治した」

pa tinamit [MONDLOCH 1978a: 27]

「町に」

his-by ART man

「その人によって」

u c'i: le: ala [MONDLOCH 1978a: 24]

「その子の犬」

saqa taq xa [MONDLOCH 1978a: 17]

「白い家々」

a c'i' [MONDLOCH 1978a: 22]

「君の犬」

le: xa [MONDLOCH 1978a: 11]

「その家」

r-onoxe:l winaq [MONDLOCH 1978a: 50]

「すべての人」

Quiche (Totonicapán) [76]

(1) SVO/VSO

ri ači š-u-loq' xun kamiša' / š-u-loq' ri ači xun kamiša'
the man COMP-SUBJ-buy one shirt

[Fox 1973: 29]

「その人は1枚のシャツを買った」

(2) Pr

pa ri be
on ART road

[Fox 1973: 18]

「道で」

(3) 3-NG

ki palat ri pamilia
their dish ART familia

[Fox 1973: 39]

「家族のお皿」

(4) AN

saq ulew
white land
「白い土地」

[Fox 1973: 29]

(5) PN

a tat
your father
「君の父」

[Fox 1973: 23]

(6) DN

ri kamiša'
ART shirt
「そのシャツ」

[Fox 1973: 29]

(7) QN

xun kamiša' / k'ia ri kamiša'
one shirt / many ART shirt
「一枚のシャツ」 「たくさんのシャツ」

[Fox 1973: 27]

Cakchiquel [79]

(1) SVO

ri utif š-#-u-tix ri ek'
ART coyote COMP-OBJ-SUBJ-eat ART hen

[ISCAYA' TALA and CHOXÍN YUCUTÉ 1983: 55]

「コヨテは鶏を食べた」

(2) Pr

pa tinamit [ISCAYA' TALA and CHOXÍN YUCUTÉ 1983: 5]
in/to town

「町に」

(3) 3-NG

ru-po't ri štan [ISCAYA' TALA and CHOXÍN YUCUTÉ 1983: 37]
her-huipil ART girl

「その少女のウイピール」

(4) AN

ri nim xay [BLAIR *et al.* 1981: 447]
ART big house

「その大きな家」

(5) PN

nu-c'i' [BLAIR *et al.* 1981: 428]
my-dog

「私の犬」

(6) DN

ri aq [ISCAYA' TALA and CHOXÍN YUCUTÉ 1983: 5]
ART pig

「その豚」

(7) QN

k'iy abax [ISCAYA' TALA and CHOXÍN YUCUTÉ 1983: 5]
many stone

「たくさんの石」

Tzutujil [80]

(1) VOS

š-#-u:-č'ey xun išoq xar a:či [DAYLEY 1985: 305]
 COMP-OBJ-SUB-hit a woman ART man
 「その男は女を叩いた」

(2) Pr

r-ma:l xar a:či [DAYLEY 1985: 154]
 his-by ART man
 「その男によって」

(3) 3-NG

xun r-wač r-šaxab' r-k'a:xo:l n-b'esi:no [DAYLEY 1985: 286]
 one its-strap his-shoe his-son my-neighbor
 「私の隣人の息子の靴のひも」

(4) AN

reš kinaq / reš n-ki:naq [DAYLEY 1985: 150]
 green beans / green my-beans
 「緑の豆」 「私の緑の豆」

(5) PN

nu:-c'i:?' [DAYLEY 1985: 143]
 my-dog
 「私の犬」

(6) DN

xar i:šoq [DAYLEY 1985: 153]
 ART woman
 「その女」

(7) QN

noxe:l xa naqu:n [DAYLEY 1985: 157]
 all ART thing
 「すべてのもの」

Xinca [81]

(1) VOS

powoy ahuaru na pari [LEHMANN 1920: 748]

shine all ART sun

「太陽はすべてのものを照らす」

c'opohi nen nah urumuwi [LEHMANN 1920: 761]

bit me ART snake

「その蛇は私を咬んだ」

(2) Pr

ti pu /ra maku [LEHMANN 1920: 746]

with hand /in house

「手で」 「家で」

(3) NG

uruh mihya [SCHUMANN G. 1966: 452]

egg hen

「鶏の卵」

raha maku [LEHMANN 1920: 740]

mouth house

「家の入口」

(4) AN/NA

ila uvui [LEHMANN 1920: 750]

fresh meat

「新鮮な肉」

ikal maku čuruku [LEHMANN 1920: 766]

one house small

「小さな家」

(5) NP

pu' / puk / puh [SCHUMANN G. 1966: 454]

my hand / your hand / his hand

「私の手」 「君の手」 「彼の手」

(6) DN(D)

nah mihya [LEHMANN 1920: 761]

ART hen

「その鶏」

nahna frak na [LEHMANN 1920: 753]

ART man this

「この男」

(7) QN

taha suyí [LEHMANN 1920: 766]

many times

「何度も」

* Lenca [D12]

(1) SOV

guagaš ta kori-n-lana [LEHMANN 1920: 692]

cattle milpa eat-PERF-they

「家畜が畑を食べた」

(2) Po

sela ap [LEHMANN 1920: 692]

hammock in

「ハンモックに」

(3) GN

ke kural [LEHMANN 1920: 688]

stone enclosure

「石の囲い」

(4) NA

u-šaygi poriana [LEHMANN 1920: 687]

my-brother-in-law little

「私の小さい義理の兄弟」

(5) PN

u-familia [LEHMANN 1920: 686]
 my-family
 「私の家族」

(6) ND

kin-ne [LEHMANN 1920: 687]
 road-ART
 「その道」

(7) NQ

tumin huissiw / lassu eta [LEHMANN 1920: 692]
 money much / cord one
 「たかさんのお金」 「一本の綱」

Tol [82]

(1) SOV

miste ve lyaha [ROYCE DE DENNIS 1982: 15]
 the cat tamal eat
 「猫はタマルを食べる」

(2) Po

malana mpes [ROYCE DE DENNIS 1982: 33]
 pig for
 「豚のために」

(3) G 3-N

pepito popay [ROYCE DE DENNIS 1982: 27]
 pepito his-papa
 「ペピトの父」

(4) NA

malana piné [ROYCE DE DENNIS 1982: 33]
 pig big
 「大きい豚」

(5) PN

na-wa/mwa

[DENNIS and FLEMING 1975: 29]

my-house

「私の家」

(7) NQ

peso kont'e

[ROYCE DE DENNIS 1982: 65]

peso three

「3 ペソ」

'anyo mat'e

[ROYCE DE DENNIS 1982: 77]

year two

「2 年」

Misquito [84]

(1) SOV

waykna ba mayrin-ra pruk-an

[HEATH 1913: 58]

man ART woman-ACC hit-PAST

「その人は女を叩いた」

(2) Po

li:-ura

[CONZEMIUS 1929: 76]

water-in

「水のなかに」

(3) GN

waykna watla

[CONZEMIUS 1929: 76]

man house

「男の家」

(4) NA

waykna yamni

[CONZEMIUS 1929: 75]

man good

「よい男」

(5) NP

kwai-ki / kwai-kam / ay-kwai-ka [CONZEMIUS 1929: 77]
 cloth-my / cloth-your / his-cloth-his
 「私の布」 「君の布」 「彼の布」

(6) ND

li: kawhla ba [CONZEMIUS 1929: 75]
 water cold ART
 「その冷たい水」

(7) NQ

waykna wal [CONZEMIUS 1929: 75]
 man two
 「ふたりの男」

Rama [86]

(1) SOV

mayŋ tu:tuŋ nayŋ usuk kayris-u [CONZEMIUS 1927: 338]
 your brother my child hit-PAST
 「君の兄は私の子供を叩いた」

(2) Po

si:-ki: [CONZEMIUS 1927: 336]
 water-in
 「水のなかに」

(3) GN

ku:ma: ain ŋu: [CONZEMIUS 1927: 333]
 woman her house
 「女性の家」

(4) NA

ka:t ta:ra saymin [CONZEMIUS 1927: 332]
 tree big one
 「一本の大きい木」

(5) PN

na:iŋ usuk / n-a:k

[CONZEMIUS 1927: 337-338]

my child / my-name

「私の子供」 「私の名前」

(6) ND

ka:t ki

[CONZEMIUS 1927: 332]

tree the

「その木」

(7) NQ

ka:t saymiŋ

[CONZEMIUS 1927: 332]

tree one

「一本の木」

Guaymi [88]

(1) SOV

tiwe niara miti

[ALPHONSE 1956: 51]

I him struck

「私は彼を叩いた」

ngoböwe ko dotebare

[ALPHONSE 1956: 7]

God land made

「神が大地を創りたもうた」

(2) Po

mo ben

[ALPHONSE 1956: 2]

you with

「君と」

(3) GN

huan toro-e

[ALPHONSE 1956: 50]

Juan book-POSS

「ファンの本」

(4) NA

brare wenye [ALPHONSE 1956: 2]
man white
「白い男」

(5) PN

ti toro-e [ALPHONSE 1956: 8]
my book-POSS
「私の本」

(6) ND

toro ne [ALPHONSE 1956: 7]
book this
「この本」

(7) NQ

ni kabré [ALPHONSE 1956: 12]
people many
「たくさんの人」

Black Carib [95]

(1) VSO

l-adógo-ba-un t-úmari ában yamádi wáun
SUBJ-make-INCOMP-OBJ her-husband a basket for-us
[TAYLOR 1956: 6]
「彼女の夫は我々に籠を一つ作ってくれる」

(2) Po/Pr

óma-da / aban ugúnei h-ábu muládunu [TAYLOR 1977: 57-58]
road-on / one boat his-with mulattoes
「道で」 「ムラートを乗せた一艘のボート」

(3) NG

t-ebénari l-uban waguči (wa-uguči) [TAYLOR 1977: 57]
its-door his-house our-father
「我等の父の家の戸」

(4) AN/NA

iséri urúci / ában áufuri uríbatu [TAYLOR 1977: 64]

new king / one aunt bad

「新しい王」「一人の悪いおば」

(5) PN

n-aróna [TAYLOR 1977: 55]

my-arm

「私の腕」

(6) ND

kátai líra / kataun túra [TAYLOR 1977: 63]

thing that-MASC / thing that-FEM

「そのもの」

(7) QN

órowa guríara túra [TAYLOR 1977: 59]

tree canoa that

「その3艘のカヌー」

Ⅲ. 言語分類と類型

前章で挙げた資料をまとめると、表2のようになる。この表から、いくつかの特徴を挙げることができる。たとえば、S/O/Vの語順は同じ語族でもかなり変化が大きい、その他の語順はかなり安定している。それゆえ、たとえば前置詞、後置詞をもとにして、ユート・アステック語族やミヘ・ソケ語族は後置詞言語であるのに対し、マヤ語族やオトマンゲ語族は前置詞言語であるということができる。ここでは、言語分類について、類型論的に考えてみる。

ユート・アステック語族は、SOV, Po, GN, AN, DN, QNの言語であったとみられる。それをよく残しているのは、タラウマラ語、ヤキ語、マヨ語である。S/O/Vの語順の変化とともにGNのNG化が起こったのが、アステカンまたはナワ語群とすることができよう。GNのNG化と符合するかのようにANのNA化が進行したが、それはメキシコ高原中央部で起こり、その他はANの語順を保持している。中米にあるユート・アステック語族を南ユート・アステック語派とし、ひとつにまと

表2 言語と類型

	S/O/V	Pr/Po	GN/NG	AN/NA	PN/NP	DN/ND	QN
[2] Papago	(VSO)	Po/Pr	GN/NG	AN	PN	DN	QN
[4] North Tepehuan	VSO	Po	GN	AN	PN	DN	QN
[7] Tarahumara	SOV	Po	GN-la	AN	PN	DN	QN
[10] Yaqui	SOV	Po	G-ta N	AN	PN	DN	QN
[11] Mayo	SOV	Po	G-ta N	AN	PN	DN	QN
[12] Cora	VSO	Po	GN/NG	AN	PN	DN	QN
[13] Huichol	SVO	Po	GN	NA	PN	DN	QN
[14] Classical Nahuatl	SVO/VOS	Po/Pr	GN/NG	AN/NA	PN	DN	QN
[14] Tezcoco Nahuatl	SVO	Po/Pr	NG/N den G	NA	PN	DN	QN
[14] Tetelcingo Nahuatl	SVO	Po/Pr	NG	NA	PN	DN	QN
[14] North Puebla Nahuatl	SVO/VOS	Po/Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[14] Huasteca Nahuatl	VSO	Po/Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[15] Michoacan Nahual	SVO	Po/Pr	GN/N de G	NA	PN	DN	QN
[16] Istmo Nahuatl	SVO	Po/Pr	NG	NA	PN	DN	QN
[17] Pipil	VOS	Po/Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[D5] Cuitlatec	SVO	Pr	NG	AN	NP	DN	
[22] Seri	SOV	Po	GN	NA	PN	ND	NQ
[23] Tarasco	SVO	Po	NG-ri/G-ri N	NA	PN/NP	DN/ND	QN
[24] Totonac	SVO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[26] Chichimec	SOV	Po	GN	NA		DN	QN
[27] Pame	SOV/SVO			NA		DN	QN
[31] Otomi	VOS	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[32] Mazahua	VOS/SVO	Pr	NG	AN	PNP	DN	QN
[33] Tlapanec	VOS/VSO	Pr	NG	NA	NP	ND	QN
[34] Ixcatec	VSO	Pr	NG	NA	NP	DND	QN
[35] Popoloc	VSO	Pr	NG	NA	NP	DND	QN
[37] Mazatec	SVO	Pr	NG	NA	NP	ND	QN
[38] Amuzgo	VSO	Pr	NG	NA	NP	ND	QN
[39] Mixtec	VSO	Pr	NG	NA	NP	ND	QN
[40] Cuicatec	SVO	Pr	NG	NA	NP	ND	QN
[41] Trique	VSO	Pr	NG	NA	NP	ND	QN
[42] Zapotec	VSO	Pr	NG	NA	NP	ND	QN
[43] Chatino	VSO	Pr	NG	NA	NP	ND	QN
[44] Chinantec	VSO	Pr	NG	NA	NP	(D)ND	QN
[45] Huave	SVO	Pr	NG	AN	PN	DND	QN
[46] Huamelultec Chontal	VOS	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[47] Copainala Zoque	VOS	Po	G-is N	AN	PN	DN	QN
[47] Francisco Leon Zoque	SVO	Po	G-is N	AN	PN	DN	QN
[48] Sierra Popoluca	SVO	Po	NG	AN	PN	DN	QN
[49] Sayula Popoluca	Free	Po/Pr	GN	NA	PN	DN	QN
[49] Oluta Popoluca	SVO	Po/Pr	GN	AN	PN	DN	QN
[50] Tlahuitoltepec Mixe	VSO	Po	GN	AN	PN	DN	QN

		S/O/V	Pr/Po	GN/NG	AN/NA	PN/NP	DN/ND	QN
[50]	Coatlan Mixe	VSO	Po		AN	PN	DN	QN
[50]	SJ Paraiso Mixe		Po/Pr	GN	AN	PN	DN	QN
[51]	Huastec	VOS/VSO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[52]	Yucatec	VOS/SVO	Pr	NG	AN	PN	DN(D)	QN
[53]	Lacandon	VOS/SVO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[54]	Itza	VOS/SVO	Pr	NG	AN/NA	PN	DN(D)	QN
[55]	Mopan	VOS	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[56]	Chol	VOS	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[57]	Chontal	SVO	Pr	NG	AN	PN	DN(D)	QN
[58]	Chorti	SVO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[59]	Tzeltal	VOS/VSO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[60]	Tzotzil	VOS	Pr	NG	AN	PN	DN(D)	QN
[61]	Tojolabal	VOS	Pr	NG	AN	PN	DN(D)	QN
[62]	Chuj	VOS	Pr	NG	AN	PN	DN(D)	QN
[63]	Jacaltepec	VSO	Pr	NG	AN/NA	PN	DN	QN
[65]	Acatepec	VOS	Pr	NG	AN	PN	XDN	QN
[69]	Mam	VSO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[71]	Ixil	VSO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[72]	Kekchi	VOS	Pr	NG	AN	PN	DN(D)	QN
[73]	Pocomchi	VOS	Pr	NG	AN/NA	PN	DN(D)	QN
[76]	Nahuala Quiche	VOS/SVO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[76]	Totonicapan Quiche	VSO/SVO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[79]	Cakchiquel	SVO	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[80]	Tzutujil	VOS	Pr	NG	AN	PN	DN	QN
[81]	Xinca	VOS	Pr	NG	AN/NA	NP	DN(D)	QN
[D12]	Lenca	SOV	Po	GN	NA	PN	ND	NQ
[82]	Tol	SOV	Po	GN	NA	PN		NQ
[84]	Miskito	SOV	Po	GN	NA	NP	ND	NQ
[86]	Rama	SOV	Po	GN	NA	PN	ND	NQ
[88]	Guaymí	SOV	Po	GN	NA	PN	ND	NQ
[95]	Black Carib	VSO	Po/Pr	NG	NA/AN	PN	ND	NQ

める意見があるが、表からみるかぎり、それを2つに分けソノーランとアステカンにする意見の方が支持できる。ソノーランのうち、コラ語とウイチョル語は近い言語であるが、S/O/Vの語順、GN、ANのとり方が異なる。ヤキ語とマヨ語は方言といってもいいくらい似ている言語であるが、類型論的にも一致している。

クイトラテック語は死語であり、十分な資料がないが、手もとの資料からは、SVO、Pr、NG、AN、NP、DNとなり、NPのところが逆になっている。

タラスコ語は後置詞言語であるが、SVOであり、NA、QN以外はGN/NG、PN/NP、DN/NDと両方の語順を許す。後置詞言語からみて、GN、PN、DNであったと

想像されるが、オトマンゲ語族の影響か、両方をとるようになっている。

トトナック語も SVO の言語であるが、前置詞言語である。AN, PN, DN, QN であり、名詞2つの修飾関係は、NG と中米で圧倒的に多い型を示している。

オアハカ Oaxaca 州の太平洋岸から内陸部にかけて話されているテキストラテック語 Tequistlatec (高地オアハカチョンタル語) とワメルルテック語 Huamelultec (低地オアハカチョンタル語) と、ホンジュラスのトル語 (ヒカケ語) のほか、ゲレロ Guerrero 州のトラパネック語、ニカラグアのスプティアバ語、メキシコ北部のセリ語は、それぞれ非常に離れているにもかかわらず、伝統的にホカ大語族に属するとされてきた。分類に関しては様々な意見があるので、簡単に歴史を振り返り、それから類型論的に考えてみることにしたい。

D. G. Brinton が1892年にユマ語族 Yuman とセリ語とテキストラテック語族 Tequistlatecan の間に関係があると提唱し、その後 A. L. Kroeber [1915] がホカ語族仮説 Hokan hypothesis でそれらをひとまとめにして以来、その正当性についてはあまり検討されることなく、受け入れられてきた [CAMPBELL 1979: 918]。しかし1950年代から、その説の見直しがはじまり、まえにもまして様々な意見が提出されている。たとえば Greenberg and Swadesh [1953] は、それまでバヤ語やチブチャ Chibchan 語族に関係づけられていたトル語をホカ語族に属すると考えた。わずか68語の比較に基づいたものであったにもかかわらず、その説はほとんど抵抗なく受け入れられた。Oltrogge [1977] は、より多くの語彙の比較から、トル語とテキストラテック語には系統関係があるとし、さらに、スプティアバ語とも関係があり、そのため、オトマンゲ語族に属する可能性があるとした。

一方メキシコのゲレロ州のトラパネック語については、ニカラグアで今世紀初頭まで話されていたスプティアバ語とともにホカ大語族に属するという説が1920年来受け入れられていた [LEHMANN 1920; SAPIR 1925]。しかしながらトラパネック語は、声調、鼻音化、接辞のつき方などにオトマンゲ Otomanguean 語族の特徴を示し、そのためオトマンゲ語族に属するという意見が有力になった [RENSCH 1977]。スプティアバ語とトラパネック語はたいへん近い関係があることは問題ないが、それをスパネック Supanec 語族とするか、それともオトマンゲ語族に含めるか、それともホカ大語族に属するかとなると問題となっている。

メキシコ北部にあるセリ語もホカ大語族に属するとされてきたが、セリ語とテキストラテック語の関係は認められないとする説が有力である [TURNER 1967]。ホカ大語族をどのように定義するか、現在のところ意見の一致をみないので、セリ語がホ

カ大語族に属するかどうかの判断は難しいが、もしセリ語がホカ大語族に属するなら、テキストラテック語はそうではないということになる。

さてまず、オアハカチョンタル語とトル語と一緒にまとめたテキストラテック語族の有効性について検討する。トル語がホカ大語族に属するという説は疑いが持たれているが、テキストラテック語との関係はかなり受け入れられている。その関係を裏付けるものとして、Campbell and Oltrogge [1980] は50語以上の対応例を挙げている。しかしその対応関係はゆるく、また対応関係があるとみられた例自体も少ないため、これでもって系統関係があるとみるわけにはいかない。

さらに目を広げ、文法や構造の比較をすると、両者の間の系統関係は一層認め難くなる。たとえば、独立人称代名詞と所有人称接辞を比較するとつぎのようになり、対応関係を見出すことはできない。

独立人称代名詞

	ワメルルテック	トル
1 人称単	iyá'	nap ^h
2 人称単	imá'	hip ^h
3 人称単	ít'úwá	hup ^h
1 人称複	iyank'	kup ^h
2 人称複	imank'	nun
3 人称複	ilt'úwá'	yup ^h

所有人称接辞

	ワメルルテック	トル
1 人称単	a(y)-	NA-
2 人称単	o-	-y-/hE-
3 人称単	i-	-w-/hU-
1 人称複	ał-	k ^h is
2 人称複	oł-	±nun ±nu ± -w-/his
3 人称複	il-	his

複数の作り方も異なる。

	ワメルルテック	トル
「女」単	akán'ó?	kep
複	akáln'ó?	nekep
「男」単	akwé?	yom

複 akúlwé?	neyom
「孫」単 kón'í?	「兄弟」単 t ^h am
複 kóln'í?	「私の兄弟」複 na-t ^h ampan

さらに類型論的にみると、ほとんど鏡像の関係になっており、非常に異なっている。

テキストラテック	ワメルルテック	トル
SVO	VOS	SOV
前置詞	前置詞	後置詞
名詞一属格	名詞一属格	属格一名詞
形容詞一名詞	形容詞一名詞	名詞一形容詞
所有詞一名詞	所有詞一名詞	所有詞一名詞
限定詞一名詞	限定詞一名詞	名詞一限定詞
数詞一名詞	数詞一名詞	名詞一数詞

系統関係のあるなしに関しては、さらに多くの例を出し、比較検討する必要があるが、これまでのところから判断すると、テキストラテック－ワメルルテック語とトル語に系統関係があると認めることは難しく、両者を一緒にせず、分けておくほうが賢明であろう。そこでテキストラテック－ワメルルテックをオアハカチョンタル語とし、ヒカケ＝トルをトル語として分離し、地理的な配列をおこなった。

セリ語は類型論的にみると、トル語とまったく同じ形を示す。むしろこの両者の比較をすべきであることがわかるが、まだその比較は試みられていないようである。

トラパネック語は類型論的にはオトマンゲの特徴を示しており、語彙の研究と合せると [RENSCH 1977], オトマンゲ語族に属すべきである。表2からは、オト・パメ語群より下にもっていくのが好ましいことがわかる。しかしどこにもっていくかは問題である。ここではオト・パメ語群の下におくことにした。

オトミ語、マサワ語は他のオトマンゲ語族の諸言語と異なり、VOS, NG, PN, DNとなっている。Brinton [1891] 以来、オト・パメ語群がひとつのグループにまとめられることが認められてきたが、類型論的にも裏付けられる。ところが、チチメック語は従来オト・パメ語群に入れられてきたが、他のオトマンゲの諸言語と異なり、動詞後置の後置詞言語であり、これは別にする必要がある。イシュカテック語以下は類型論的に同じ型を示す。そこで、オトマンゲ語族を大きく分けるとすると、チチメック語とオト・パメ語群とその他の3つになろう。

ワベ語をオトマンゲ語族に入れる意見もあるが(参考: [CAMPBELL 1979: 964]),

類型論的には、それは受け入れられない。

ミヘ・ソケ語族は後置詞を用いるが、動詞後置が基本語順にはなっていない。ソケ語では G-is 3-N となり、ergative の -is が G についている。全体に GN であるが、シェラ・ポボルカ語では、中米で一般的な 3-NG 型に変わっている。サユーラ・ポボルカ語の NA については、いい例がなく、数詞がついた場合の語順である。形容詞が数詞などと共起する場合、たとえばマム語やハカルテック語にみられるように、数詞が前に、形容詞が後に来る場合がある。それゆえ、形容詞と名詞だけの場合は、AN である可能性が高い。

マヤ語族は S/O/V の語順を除くと、ほぼ一定で、表から分類に参考になることといえ、VSO をとる言語があるということくらいであろう。それは高地西マヤ語群である。

シンカ語は VOS の前置詞言語で、マヤ語族とは系統的な関係はないが、同様な類型をもつ。

レンカ語は、ミスキト語やラマ語、グアイミ語などと同様、SOV, GN, PN, ND, NQ と南米型の類型を示す。ただしミスキト語は NP である。

アラワック語族のひとつブラック・カリブ語は、VSO の後置詞言語と考えられるが、中米で一般的な関係名詞の前置詞化があり、NA とともに AN をもち、NG, PN, ND, QN と、名詞に対する付加（修飾）詞の位置が不規則となっている。

本論では資料を確認できなかったが、言語の類型が知られているものを松本 [1987] からひくと、次のようになる。

	S/O/V	Pr/Po	GN/NG	AN/NA
Kiliwa	SOV	Po	GN	NA
Paipai	SOV	Po	GN	NA
Subtiaba	SVO	Pr	NG	NA
Cabecar	SOV	Po	GN	NA
Bribri	SOV	Po	GN	NA

Ⅳ. 考 察

本章では、S/O/V の語順や、それと Po/Pr の関係、名詞における修飾関係など、いくつかの点について考察してみよう。

i) S/O/V の語順

他の項目が比較的安定しているのに、S/O/V の語順の変化が大きいのはなぜかという疑問がわいてくる。その原因としてすぐに考えられるのは、S と O が非義務的要素であるからではないかということである。すなわち、中米の言語の V は、動詞そのものではなく、そのなかに主語や目的語を接辞として取り込んだもので、それだけで文となりうるものであり、V 以外の要素は普通なくてもよいものであるから、語順が比較的自由になったのではないかという考えである。

ここで、動詞に主語や目的語を表わす接辞のついたものを文核ということにする。これは動詞句といってもよいかもしれないが、それだけでも文になるもので、文の核となる義務的要素であるので、文核というほうが適切と考える。これは、以前の論文で動詞が核になるという意味で動詞核と名付けたもののことである [八杉 1980]。

言語活動では、ふつう話者と聴者があり、圧倒的にその両者の表現形式である 1 人称と 2 人称が出現するはずである。中米の諸言語では、1 人称、2 人称の表現は接辞で表わすので、1, 2 人称では、さきに文核としたものだけで十分である。それを S, O として代名詞を使って表わす場合は、余剰であるので、強調的となる。これに対して、3 人称は第 3 者に言及する場合しか必要でない。S, O が必要なのは、この 3 人称で、しかもそれを名詞で表現したいときに限られる。それらも接辞で表わすことが可能であり、了解できれば省略可能である。そうした言うなれば特殊な表現の出現順序を問題に取りあげたことになる。少し極端な言い方をしたが、S/O/V の語順というからには、1, 2, 3 人称という 3 つの要素をもとに、それを含んだ総合的な視点からみる必要があると考えるからである。しかし、3 人称を名詞でもって表現しなければならない、その場合だけを問題にした S/O/V の語順と注釈をつければ、この語順の意味はそれなりにある。この場合でも、接辞でもって再度 S, O の名詞は表現されなければならない。それゆえ抱合的な言語といわれるゆえんであるが、抱合的な言語の語順の考察に、文核内の語順を考える必要がないのであろうか。私は必要であると思う。それは義務的要素であるからであり、実際、比較言語学的な考察には、たいへんおもしろい対象である [八杉 1980]。しかし、それとここで取りあげた S/O/V の語順は別の問題といわなければならない。

S/O/V の語順とその他の語順の相関関係はすでに指摘されている。確かに SOV であると、Po である。しかし Po であっても、動詞が後置されるとは限らない。同じ SOV でも、AN であったり、NA であるし、VSO となると、Po でも Pr でもあり、変化に富んでいる。そこで、文核内の語順がその他の語順とよりはっきりした

関係があるのか、少し考えてみることにする。いま文核内の主語、目的語、動詞のそれぞれを *s*, *o*, *v* とし、核内であることを [] で表わすことにする。くわしい文核の比較研究はここでは行わず、別の機会に譲ることにするが、たとえば、古典ナワトル語では、[*sov*] と動詞が後置される。その他の語順は、*Po/Pr*, *NG/GN*, *NA/AN*, *PN*, *DN*, *QN* と一部共起を許すが、本来は修飾詞（付加部）は被修飾詞（主要部）のまえに生起したと考えられる。[*sov*] の主要部は *v* と考えられるので、すべての語順において付加部—主要部となる。それが革新により、主要部—付加部と変わっていったとみることができる。これに対して南のオトマンゲ諸語では、[*vs*] となり、動詞が前置されている。そして修飾詞は被修飾詞のあとに来る。すべて主要部—付加部という語順になっている。しかし北オトマンゲ諸語のオトミ語では、南オトマンゲ諸語の *NA*, *ND* とは逆の *AN*, *DN* という語順を生んでいる。それは文核の語順が [*svo*] と異なるからと考えると、ますます文核の語順とその他の語順が関係しているのではないかと推測される。これからみると、文核内の語順のほうが、その他の語順と関連が深そうで、*S/O/V* の語順は、文核内の語順の変化に比べると大きいようである。それは見方を変えると、*S/O/V* の語順のほうが、他から影響を受けやすいということになる。

ここでナワ語群やオトマンゲ語族の語順の考察から、「言語は、付加部—主要部という構造なら、形容詞一名詞、所有詞一名詞といった、すべて前から後にかかる構造をとる。もしどこかでそれが破られるなら、それにともない、その他の部分も逆の構造に変化する。」という予測がたてられる。変化が進めば、逆の構造に体系化するはずである。これを念頭に置いて、以下考察を続けるが、もし上のことが正しいとすると、中米の場合は、変化を起こし始めた中途の段階とみなしなければならない言語が多い。

そこでまず、文核と *S/O/V* の相関関係はあるのかどうかを検討してみる。例にマヤ語族をとりあげる。

マヤ語族については、すでに触れたことがあるが [八杉 1980], 文核内の語順と、核外である表2の語順を考えると、どのようになるのであろうか。いま文核内の *s*, *o*, *v* を *V* のかわりに入れると、*A* 欄のようになる。ところがマヤ諸語では、3人称単数の目的語を表わす接辞はゼロである。そこで *o* を省いた形で、上の式を書き直すと、*B* 欄のようになる。複雑な分布を示していた文核が、いずれも [*sv*] という形になる。文核内が [*sv*] であると、核外は逆の *VS* の順になるか、または、*V* をはさんで *SV[sv]O* になる。*VOS* の場合、*SVO* もとるのは話題化と関係しているようで、それが一般化して基本語順とみられるようになった可能性がある。実際、ユカテ

A	B
V[svo]OS: Yucatec, Mopan, Itza, Lacandon, Chol, Tzotzil, Tojolabal	V[sv]OS
V[osv]OS: Kekchi, Pocomchi, Quiche, Tzutujil	V[sv]OS
V[osvo]OS: Huistan Tzotzil	V[sv]OS
SV[svo]O: Chontal, Chorti	SV[sv]O
V[osv]SO: Jacaltepec, Mam, Aguacatec	V[sv]SO
V[svo]SO: Ixil	V[sv]SO
V[osv]OS/V[osv]SO: Huastec	V[sv]OS
V[svo]OS/V[svo]SO: Tenejapa Tzeltal	V[sv]OS

ック・グループでは SVO のほうが出現頻度は高いとされている。チョンタル語、
 チョルティ語の場合も、おそらく同様であり、SVO のほうが優勢ゆえ、SVO が基
 本語順とされたものと思われる。そうすると VSO と VOS の問題に絞ることがで
 き、[sv] であると VS になるということになる。V が前にあると、核内は動詞 v が
 後に来る鏡像的な関係になるという見通しはたいへん魅力的である。しかしこれはオ
 トマンゲ語族の V [vs]SO という構造があるということで、説得力が弱くなる。

ここで V に対する O の位置が重要であるとする [LEHMANN 1978], いずれも
 VO であり、VO 型の言語ということができる。この場合、文核内は [sv] だけとな
 るので、VSO であるか、VOS であるかに関しては、文核内の語順は無関与とな
 る。そこで 1, 2 人称の場合にまで考察を広げて文核内と核外の関係を見ると、同じ
 VOS であっても、核内が v に対して o が前にも後にも来て、[osv]/[svo] と逆にな
 っているし、SVO にしても VSO にしても [osv]/[svo] と逆の語順を許しており、
 文核内と核外の語順には相互関係があるということとはできない。

V と O との結び付きは強いといわれているが [TOMLIN 1986: 73-101], 先の文
 核の s/o/v の位置を見ると、s は必ず v のまえに生起しており、むしろ s と v のほう
 が結び付きが強いのではないかと推測される。この s となるのは、ergative の人称接
 辞であり、所有接辞ともなるものである。この現象は、所有と ergative の結び付き
 と関係が深いように思われる。

文核と核外の分布関係を見ると、文核の分布と核外の分布には相関関係は見出せな
 いので、VSO であったり、VOS であったりする原因に、文核内の分布が関与して
 いないといわざるをえない。では何が原因なのであろうか。その原因は不明であるが、
 言語構造に起因しないのであれば、言語外の要因を考えなければならない。言語外の
 要因が大きな原因であるとする、たとえば主題は語頭にもっていく傾向が人間には
 あるといった心理的な問題になったり、あるところから影響が広がって語順が変わっ

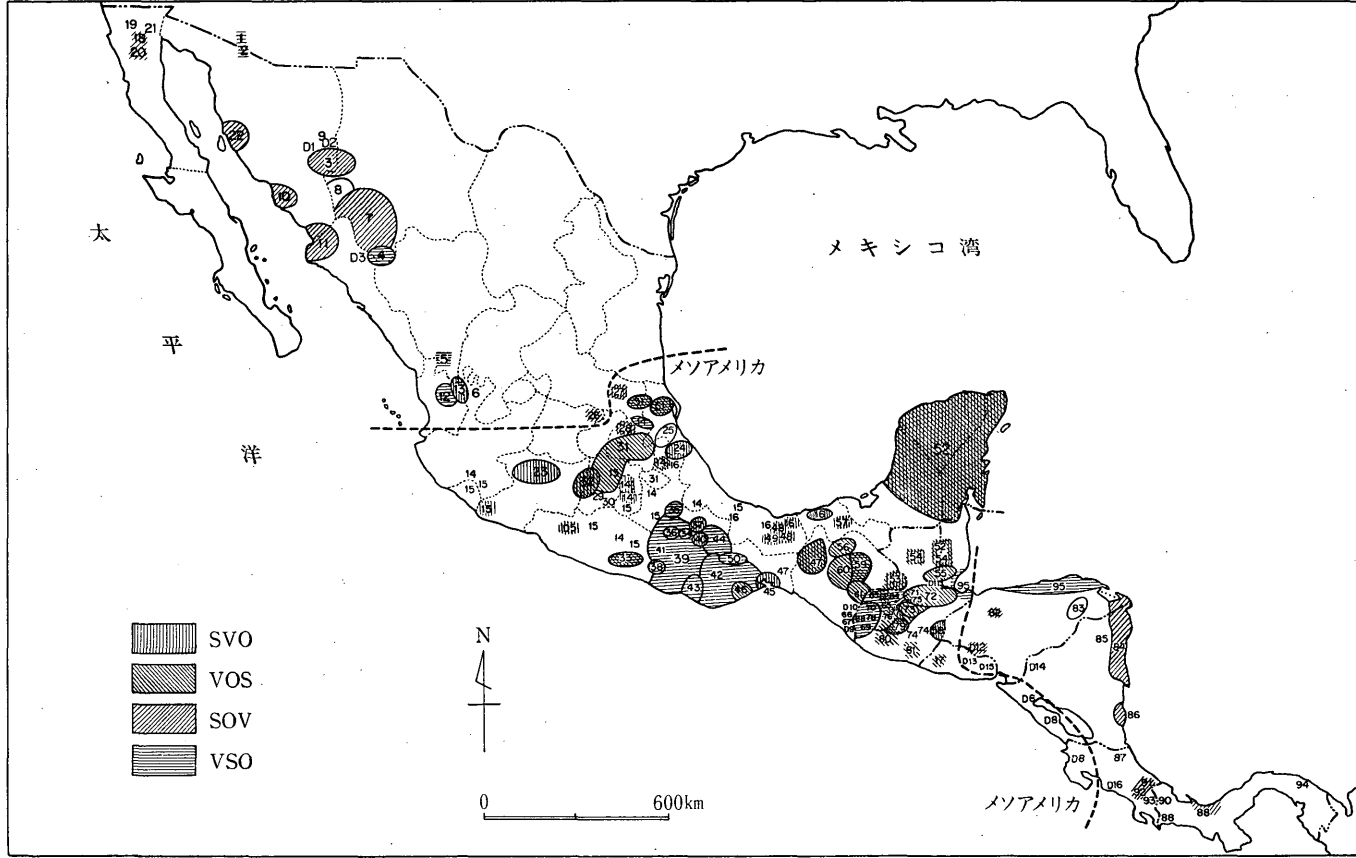


図2 SOV, SVO, VOS, VSO の分布

表3 類型と言語

SOV	Po	GN	AN	PN	DN	: Tarahumara, Yaqui, Mayo
SOV	Po	GN	NA	PN	DN	: Chichimec
SOV	Po	GN	NA	PN	ND	: Seri, Lenca, (Tol), Miskito, Rama, Guaymi
SOV	Po	GN	NA	NP	ND	: Miskito
SVO	Po	GN	AN	PN	DN	: Francisco Leon Zoque
SVO	Po/Pr	GN	AN	PN	DN	: Oluta Popoluca
SVO	Po	GN	NA	PN	DN	: Huichol
SVO	Po	GN/NG	NA	PN/NP	DN/ND	: Tarasco
SVO	Po/Pr	GN/NG	NA	PN	DN	: Michoacan Nahuatl
SVO	Po/Pr	NG	NA	PN	DN	: Tezcoco Nahuatl, Tetelcingo Nahuatl, Istmo Nahuatl
SVO	Po	NG	AN	PN	DN	: Sierra Popoluca
SVO/VOS	Po/Pr	NG	AN	PN	DN	: North Puebla Nahuatl
SVO/VOS	Po/Pr	GN/NG	AN/NA	PN	DN	: Classical Nahuatl
SVO	Pr	NG	AN	NP	DN	: Cuiclatec
SVO	Pr	NG	AN	PN	DN	: Totonac, Chorti, Cakchiquel
SVO	Pr	NG	AN	PN	DN(D)	: Huave, Chontal
SVO	Pr	NG	NA	NP	DND	: Mazatec
SVO	Pr	NG	NA	NP	ND	: Cuicatec
VOS	Po	GN	AN	PN	DN	: Copainala Zoque
VOS	Po/Pr	NG	AN	PN	DN	: Pipil
VOS	Pr	NG	AN	PN	DN	: Otomi, Huamelultec Chontal, Mopan, Chol, Acatec, Tzutujil
VOS	Pr	NG	AN	PN	DN(D)	: Tzotzil, Tojolabal, Chuj, Kekchi
VOS	Pr	NG	AN/NA	PN	DN(D)	: Pocomchi
VOS	Pr	NG	AN/NA	NP	DN(D)	: Xinca
VOS/SVO	Pr	NG	AN	PNP	DN	: Mazahua
VOS/SVO	Pr	NG	AN	PN	DN	: Lacandon, Nahuatl Quiche
VOS/SVO	Pr	NG	AN	PN	DN(D)	: Yucatec
VOS/SVO	Pr	NG	AN/NA	PN	DN(D)	: Itza
VOS/VSO	Pr	NG	NA	NP	ND	: Tlapanec
VOS/VSO	Pr	NG	AN	PN	DN	: Huastec, Tzeltal
VSO	Po	GN	AN	PN	DN	: Northern Tepehuan, Tlahuitoltepec Mixe, Coatlan Mixe
(VSO)	Po/Pr	GN/NG	AN	PN	DN	: Papago
VSO	Po	GN/NG	AN	PN	DN	: Cora
VSO	Po/Pr	NG	AN	PN	DN	: Huasteca Nahuatl
VSO	Po/Pr	NG	NA/AN	PN	ND	: Black Carib
VSO	Pr	NG	AN	PN	DN	: Mam, Ixil
VSO	Pr	NG	AN/NA	PN	DN	: Jacaltepec
VSO	Pr	NG	NA	NP	ND	: Ixcatec, Amuzgo, Mixtec, Trique, Zapotec, Chatino
VSO	Pr	NG	NA	NP	(D)ND	: Popoloc, Chinantec
VSO/SVO	Pr	NG	AN	PN	DN	: Totonicapan Quiche

たのではないかなどが考えられる。心理的なものが起因になる可能性は高く、SがVに先行するのはまさにその例と思われるが、もう少し言語内部の問題として考えてみよう。そのために、語順の違いを地図のうえに描いてみることにする。

地図を見ると、VSOの地域、SVOの地域、VOSの地域はかなり截然と分かれており、それぞれは、あるところから広がった結果、そのようになったように思われる。マヤ諸語内の分布からみて、VOSが圧倒的であり、それが基本語順であったとみられる。そのようにみると、VSOに変わったのはなぜかということになる。分布からみて、あるところから広がった可能性が大である。ではそのあるところとは一体どこか。その革新のもとにはマム語である可能性が高い。というのは、周辺にはVOSがあり、その中間にはVOSとVSOをとりうる方言があるからである。チュフ語やカクチケル語では、VOSのほかに、VSOもとりうる方言があることが報告されているが[DAYLEY 1981: 64]、これらはVOSからVSOへの変化の中途の段階を示していると解釈できる。ではなぜマム語で変化が起こったのであろうか。マム語は他のマヤ諸語と比べると、たとえば助動詞をとること、人称表現の取り方が他と異なることなど、いくつかの点で特異な特徴を示している。いろいろな革新のうちのひとつがVSOという語順を生んだのではなかろうか。

第Ⅱ章のマム語の代表例では、目的語が単数の場合を挙げた。そこではV[sv]SOとなっていた。ここで目的語が複数の場合を挙げてみる。

ma ċi kub' t-b'iy'o'n šwa:n š'i:naq [ENGLAND 1983: 141]
 REC OBJ DIR(down) SUBJ-hit Juan man
 「フアンは男たちを殴った」

核外の語順と核内の語順は無関与であることはすでに述べた。しかし核内の語順が引き金となって、核外の語順が変わった可能性はある。ここでみられるように、語順はV[osv]SOとなり、SとOの核内の語順と核外の語順は逆になっている。主語や目的語を接辞でもう一度繰り返す場合、鏡像関係のほうが安定する傾向があるのかもしれない。それをいち早く取り入れたのがマム語とすれば、一応の解答は得られたことになる。しかし、マム語では方向詞がほとんど義務的に生起する。そしてそれは目的語を示す接辞と動詞の間に入る。そのために主語をさきに言う必要があったと考えることも可能である。主語を表わす人称接辞の単純化との関係も考えられる。いずれにしても、決定的な原因を挙げることは不可能である。

ところで3人称が2つあると、マヤ諸語では、目的語を表わす接辞は、3人称単数

の場合はゼロであるので、どちらが主語で、どちらが目的語になるのか、曖昧になる。その曖昧性を解消する方法は、それを表わす名詞に何らかの工夫を凝らすか、動詞に何らかの工夫を凝らすか、語順を一定にするかのどれかの方法をとる必要がある。すでに承知のように、語順はいろいろとることができる。それゆえ曖昧な文になるのであり、基本語順は一応挙げたものの、英語のように確定的ではない。そうすると、曖昧性の解消のために、残りの2つの方法が考えられるが、両方とも実際にみられる。

最初の例は、名詞に話題化の接尾辞をつけることで、曖昧化の解消をはかったイツァ語の例である。

k-u-kins-ik balum winik [HOFLING 1984: 42]

HAB-SUBJ-kill-INCOMP jaguar man

「人がジャガーを殺す／ジャガーが人を殺す」

k-u-kins-ik a' balum he'lo' a' winik

[HOFLING 1984: 42]

HAB-SUBJ-kill-INCOMP ART jaguar DIS ART man

「その人があのジャガーを殺す／あのジャガーがその人を殺す」

これらの曖昧文は名詞を話題化することで解消される。

k-u-kins-ik (a') winik a' balum-eh

[HOFLING 1984: 40]

HAB-SUBJ-kill-INCOMP ART man ART jaguar-TP

次のような文は成り立たないという。

*k-u-kins-ik (a') balum-eh (a') winik(-eh) [HOFLING 1984: 42]

動詞に工夫をほどこした例は、動詞のボイスを変えることであり、キチェ語の例を挙げると、次のようになる。

š-#-u: kuna-x ri: ačih ri: išoq

COMP-OBJ-SUBJ-cure-ACT ART man ART woman

「その男はその女を治した／その女はその男を治した」

[MONDLOCH 1978b: 5]

š-#-kuna-š ri: ačih r-umal ri: išoq
 COMP-SUBJ-cure-PASS ART man her-by ART woman
 「その男はその女によって治された」 [MONDLOCH 1978b: 11]

ii) S/O/V と Pr/Po

S/O/V と Pr/Po の関係をまとめるとつぎのようになる。

Pr : SVO, VSO, VOS
 Po : SVO, VSO, VOS, SOV

世界を見渡すと、SOV と Pr が存在する例はあるが、VSO と Po の例は報告されていない [GREENBERG 1966: Universal 3; TOMLIN 1986; 松本 1987] (ただし松本 [1987] の追記には VSO で Po の言語があることが述べられている)。中米の場合は、SOV 言語はすべて Po である。そして Pr 言語の場合は SOV をとらない。VSO と Po が共存する例については、ババゴ語、北テペワン語、コラ語、ワステカ・ナワトル語、(トラウィトルテベック・ミヘ語 Tlahuitoltepec Mixe)、ブラック・カリブ語と挙げることができ、これまでの類型論に新しい事実を加えることになる。

iii) Po と Pr の共存

Po と Pr の共存については、増える可能性があり、表1のデータは正確とはいえないかもしれない。しかし表から、これは属格と名詞の修飾関係と関係するらしいことが読み取れる。中米の言語の場合、関係名詞といわれているものが、前置詞の働きをする場合が多い。これは、所有人称接辞+関係名詞という構造をとるもので、関係名詞には、体の部分名称が多い。それが前置詞として使われると、そのあとに名詞が来て、その名詞と呼応する3人称の所有人称接辞が関係名詞につく。属格関係においても同様で、所有者と呼応する3人称所有接辞が被所有名詞につく。その構造的類似を古典ナワトル語の例からみると、つぎのようになる ([14] 古典ナワトル)。

後置詞	前置詞	2つの名詞の所有表現
no-yaca-pan/i-pan no-yac	i-petl citli	
my-nose-in its-in my nose	her-mat grandmother	
└──┘ └──┘	└──┘ └──┘	
「私の鼻のところで」	「祖母のむしろ」	

世界の言語の動詞後置、後置詞の言語をみると、GN 型が圧倒的であり、そこには

密接な関係があることは疑いない。中米で、後置詞に加え、前置詞も用いる言語は、NG 型を示しており、それとの関係は否定できない。おそらくもとは後置詞だけを用いていたものが、属格関係の構造的な類似から、前置詞も機能するようになったものと解釈される。動詞後置であった言語がそうでなくなったことも、前置詞を利用するようになったと考えられる。もちろんこれは卵が先か鶏が先かと同じで、どちらが先か特定できない問題ではあるが、動詞後置でなくなっていることと関係深いものと思われる。もうひとつの大きな影響を落すことはできない。それはスペイン語の影響であり、多くの言語で、スペイン語の前置詞が用いられている。それも前置詞を使うようになった要因と考えられる。

iv) GN/NG

属格関係については、GN である言語はすべて後置詞言語であるが、後置詞言語でも NG 型をもつものがあり、中米では圧倒的に NG 型の影響下にあったということが出来る。時間的に古い古典ナワトル語とメソアメリカ辺境の地にあるミチョアカン・ナワトル語、タラスコ語に GN/NG が共存するのは示唆的である。

ブラック・カリブ語では NG となるが、系統関係のあるアラワック語では GN であり、おそらくマヤの影響を受けて、NG となったものであろう。

Black Carib : tebénari luban wáguči

its-door his house our-father

Arawak : oàthináthi bá(h)isibo

our-father house-door

[TAYLOR 1977: 57]

「我々の父の家の戸」

NG 型はスペイン語と同じであるテスココ・ナワトル語では NG 型のほか、N de(n) G をもつが、これは明らかにスペイン語の影響である。

ソケ語の属格名詞についている -is は ergative を示す接辞であり、他動詞の主語にもつく (II 章 [47] の (1) 参照)。マヤ語族においても、ergative は他動詞の主語ばかりでなく、所有人称接辞としても機能しており、ergative は所有人称性が強いことを指摘しておきたい。

属格表現については GN/NG を挙げたのみであるが、細かくみると、いろいろな表現がみられる。ここで注意しておきたいのは、属格という格をもっているのはタラスコ語だけであり、他にヤキ語、マヨ語の -ta も含めることができようが、その他は

単なる名詞であり、格表示をもたないことである。それゆえ正しくは N_1, N_2 とでもすべきであろうが、それではどちらが修飾名詞で、どちらが被修飾名詞かわからないため、修飾名詞を G 、被修飾名詞を N で表記しているにすぎない。名詞と名詞の修飾関係のもっともありふれた形は、被所有名詞に3人称単数の所有人称接辞がつく $3-N\ G$ 型である。しかし $3-N\ G$ のほかに、いろいろな型をとりうる。たとえばマヤ語族のケチ語では、 $N\ G$, $3-N\ P-G$, $P-N\ G$, $P-3-N\ G$, $3-N-il\ G$, $3-N-il\ P-G$, $3-N-al\ G$, $3-N-al\ P-G$ などが挙げられる。所有表現には、譲渡可能な名詞か不可能な名詞かの区別があり、一時的な所有やものの一部の表現などに興味深いものがあるが、それらは別に扱うことにしたい。

v) AN/NA

AN/NA の語順については、 be 動詞に当たるものをもたない言語がほとんどであり、そのため名詞の修飾とも状態文とも解釈される曖昧な構造となるが、 NG をもつに至った言語がほとんど NA になっていることは興味深い。これは周辺の言語の影響に違いない。 NA となったのはオトマンゲ語族の影響と考えられる。 AN を保持しているのは北プエブラ・ナワトル語 (North Puebla Nahuatl)、ワステカ・ナワトル語 (Huasteca Nahuatl) であり、これらは AN 言語であるトナック語、ワステック語の影響化のため AN を保持していると解釈できる。セリ語とトル語は NA, ND, NQ という型を保持したものであろう。 NQ という語順は中米の語順では特殊である。ミヘ・ソケ語族は、 GN/AN 型で、シエラ・ポボルカ語でのみ NG に変化したと考えられる。

いくつかの言語では、形容詞と名詞だけの例を見出せず、冠詞や数詞などがついた形を例に引用した。しかし、マム語やハカルテック語の例からわかるように、形容詞と名詞の語順は、その他の要素の影響を受けることがある。そのため、その他の要素がついたときの語順が異なるかどうか、十分注意を払わなければならないが、資料の関係でわからないものもあった。その他の要素の付加により、語順が変わることがあるということは、修飾関係がゆるい結び付きであるからとみることができ、名詞の前後に修飾詞を分割させることで、修飾関係に何らかの区別をつける機能をもったと考えることもできる。逆の語順になったものが固定して、語順が変わる可能性があるが、その場合は、要素の付加が語順の変化の要因とみることができ。

vi) PN/NP

オトマンゲ語族の多くは NP であり、その他では、クイトラテック語とシンカ語、

ミスKIT語が目につくくらいで、あとは PN を示す。オトマンゲ語族の場合は、語根の声調の変化や鼻音化などで人称が表わされ、単独形態素として取り出すことが難しい場合が多い。チチメック語とパメ語では人称の違いで、語根が異なり、人称の形態素を取り出すことは特に困難である。ユート・アステック語族の北のほうは3人称単数が、接尾辞で表わされるものがある。言語によって記述が混乱しているが、ウィチヨル語の例からわかるように、どうやら3人称単数は無標示であるため、genitive がそれのかわりとなったようである。

vii) DN/ND

D については定冠詞を意図したが、指示詞の場合もあり、十分区別されていない。指示詞と定冠詞が区別される場合、ここ、そこ、あそこなどの指示詞は、名詞のあとに置かれ、名詞を挟み込む形が一般的である。ここではDND として表示しているが、表にあげたものは、気が付いた程度の段階で、調査はまだ十分ではなく、増える可能性がある。

viii) QN/NQ

Q は数量詞を意図した。数量詞より数詞をまず問題にすべきであろうが、数詞は一部の言語を除き、名詞のまえに生起するので、数量詞に重きを置くことにした。しかし、数詞と「多い」とか「みんな」といった量詞は、調べた限りでは同じ部類にはいるようなので、量詞が見当たらない場合は数詞で代用した。ところが量詞は、副詞として機能するのか、名詞を修飾するのか、区別がつきにくいことがある。

nánk'u nimál mapé kúmba [LASTRA DE SUÁREZ 1984: 40]

my-road animal many I-saw

「道で犬をたくさん見た」

ikág nt'á síma'an túkhar [LASTRA DE SUÁREZ 1984: 38]

I one dog I have

「私は犬を持っている」

上のチチメック語の例の英訳では many animals となっており、訳をそのまま取ると、数詞の場合と逆の語順になる。しかし邦訳にみるように、副詞的に訳すことも可能である。数量詞と名詞の関係は、このようにおもしろい問題を含むので、検討に値するが、こういう場合は、数詞のほうを例にとるほうが無難と思われる。

NQ となっているのは、いずれも動詞後置の後置詞言語である。セリ語とトル語、それに南米の言語に分類されるミスKIT語とラマ語、グアイミ語しかなかった。数詞は名詞のまえに生起するが、サボテック語やミシュテック語などでは、序数詞は後置される。D と Q は N に対して同じ位置に置かれることが多いが、オトマンゲのチメック語、オトミ語、マサワ語、パメ語以外は逆の ND, QN となる。

V. お わ り に

中米の言語についてはほとんど扱われたことがないので、それぞれの言語の語順と例を挙げた。ここで選んだ7つの語順については、さらに丹念に調べることで、たとえば Po と Pr をともにとるといった可能性もあるが、少なくとも例に挙げたものは存在することは確かである。これをもとに、メソアメリカという高度な文明を誇った地域にある言語について、ふれてみたい。

中米の中核部は、メソアメリカという文化領域として知られている。言語をもとにしていうと、北の境界は、ワステック語の北から、チチメック語の南を通り、コラ語、ウィチョル語とマヨ語、ヤキ語の間を通る線であり、南の境界は、トル語、レンカ語とマヤ諸語の間に線が引かれよう。類型論的にいうと、メソアメリカは北と南の SOV という動詞後置の言語に囲まれた地域とみる事が可能である。とはいえ、メソアメリカのなかにも、その他の類型からみて、動詞後置の言語があった可能性がある。ひとつはミヘ・ソケ語族で、もうひとつは、ナワ語群である。しかし両者とも、現在では動詞後置の言語ではない。そのためメソアメリカには、現在では SOV を基本語順にとる言語はないということができる。GN/NG の語順は、圧倒的に NG が優勢である。GN を保持しているのはミヘ・ソケ語族にすぎず、そのうちのひとつシエラ・ポボルカでは、すでに NG に変わってしまっている。AN/NA, PN/NP, DN/ND の語順は、南オトマンゲ諸語が NA-NP-ND である以外は、AN-PN-DN である。QN/NQ に関しては、すべて QN である。

表と地図をあわせてみると、メソアメリカの中心部にあるオトマンゲ語族の大多数は、NA, NP, ND で、その他の言語はほぼ AN, PN, DN と逆の語順になっており、主要部—付加部という言語と、付加部—主要部という言語のぶつかりあいがあったことが読み取れる。P/N と D/N の語順では、オトマンゲは劣勢にある。しかし A/N の語順では、ナワ語群の多くを AN から NA に変えつつある。それは交渉の深さに関係するようで、周辺の北プエブラ・ナワトル語やワステカ・ナワトル語にまでは及

んでいない。むしろその周辺では、ワステック語ばかりでなく、オトマンゲ語族のオトミ語やマサワ語まで AN である。この AN から NA 化は、GN の NG 化と関係していることは明白である。古典ナワトル語では、GN/NG, AN/NA の共存がみられるし、コラ語でも、GN/NG の共存があり、ウイチョル語では、GN にもかかわらず、NA となっているからである。これとよく似た現象が、やはり後置詞言語であったと思われるミヘ・ソケ語族の一部にもみられる。その多くは GN, AN であるが、シエラ・ポボルカ語では、NG に変わり、サユーラ・ポボルカ語では NA となっている。これらは変化の途中の段階を示しているとみなすことが可能である。

Po/Pr の語順でメソアメリカをみると、北から侵入してきたナワ語群と、おそらく古くから現在地にあったとみられているミヘ・ソケ語群が Po で、その他は Pr 言語である。Pr 言語が優勢であり、Po 言語は、Pr ももつようになったとみることができる。これはメソアメリカ一般にみられる関係名詞の前置詞化である。

関係名詞の前置詞としての機能と、NG との構造の類似についてはすでに触れた。これは主要部一付加部という構造である。この構造をもっているオトマンゲ語族の場合、それは納得できる語順であるが、付加部一主要部を主なる特徴としてもつマヤ語族やトトナック語でも NG である。マヤ語族は主型が付加部一主要部にもかかわらず、もともと NG をもっていたのか、それとも NG 言語の影響で、GN から NG に変えてしまったのかはわからない。しかし、3 人称の場合は 3 人称所有接辞 -NG (言語資料の項では 3-NG のように表記) となり、G と 3 人称所有接辞が呼応するが、1, 2 人称が関係名詞 (N) につく場合は、所有接辞 (P) 一関係名詞 (N) であり、付加部一主要部である。その点からみると、3-NG はやはり異例であり、後の発展を思わせるが、すべてのマヤ諸語において NG かつ前置詞であり、GN, 後置詞の残存と思われるものはないので、それを裏付けることはできない。ともあれ、NG 化が起きているナワ語群やミヘ・ソケ語族を合せてみると、これは影響を受けやすい要素といえるかもしれない。

語順の類型の比較により、言語の変化のいくつかが推定できたのであるが、これを考古学や歴史文書の資料と合せて考えると、一層興味深い洞察が得られる。たとえば、古典ナワトル語の語順で GN/NG, AN/NA の共存がみられるのに対し、現在のナワ諸語のほとんどが NG-NA になっている現象を、GN-AN から NG-NA に変化しているとみたが、古典ナワトル語を話していたアステカ族が14世紀頃メキシコ中央高原に移動してきたという資料と合せてみると、14世紀から16世紀の間に、GN/NG, AN/NA の共存が起こり、以後 NG-NA に変わっていったとみることが可能である。

オトマンゲ語族は主要部一付加部という構造を示しているのであるが、Q/N においてのみ、逆の語順になっている。これは以前には NQ という語順であった可能性がある。それはオアハカ州にあるモンテ・アルバンを中心とする遺跡から、紀元前 500 年頃より出土する石彫にあらわれる文字において、点と棒で示されている数字が、文字のうしろに生起しているからである。数詞がつく文字は暦の文字で、表わされている言語はサポテック語とみられている。サポテック語では、現在は QN であるが、実際に数詞がうしろについている暦が Córdoba [1578¹] に採録されており [CÓRDOVA 1886²], オトマンゲ語族では、語順はすべて主要部一付加部であったとみることが可能である。NQ が QN に変わったのは、紀元前に先進地であったオアハカから、紀元後にしだいに優勢になったマヤ文明の影響によると想像できる。数詞はメソアメリカでは 20 進法が使われ、数そのものの構成原理は共通であるので、影響を受けやすかったのではないだろうか。

語順の類型論だけでは、少ない要素の組み合わせなので、組み合わせの数が限られ、Greenberg の刺激的であった法則以上に、もはや意味ある洞察が得にくい状況にある。しかし本研究により、これまで知られていなかった VSO-Po 言語があることがわかったし、VOS という珍しい語順をもつ言語が中米にはたくさんあることもわかった。また、言語の分布地図や比較言語学の成果である系統分類などを考慮に入れると、類型論が単なる類型の研究ばかりでなく、言語の分類や言語の変化の推定にも役立つことが、多少なりとも示せ得たと思う。さらに多くの項目を比較したり、異なる語順の共有現象などを分析することで、いっそう言語間の関係や言語の変化についてはっきりするであろうし、またメソアメリカの歴史の解明にも役立つであろう。

付 記

本稿に対して、松本克己（筑波大学）、角田太作（名古屋大学）、崎山理（民博）、長野泰彦（民博）の諸先生方から数々の有益なご意見、ご批判をいただくことができたことを感謝したい。

これまでの語順の類型論では、紙面の制限のためか、語順の類型のみが与えられたものが多く、データのなかに異常と思われる語順に出くわしたとき、引用時や印刷時における間違いなのか、語順の決定法に問題があるのか、それとも正しい語順なのか、確かめることが困難で、データに不安を感じざるを得なかった。そこで、本稿では、各項に対して 1 例挙げることを原則に、典型的な例を挙げるよう心掛けたが、資料の乏しさゆえ、例として適切とはいえないものも含まざるを得なかった。そのため、語順の類型論を扱うときに適切な例とは何かという基本問題のほかに、引用例のなかには、本稿で取りあげたテーマをこえた問題を含むことにもなった。たとえば、形容詞と名詞の修飾関係の例に、資料不足から、冠詞や数詞がついたものを挙げたが、そうした他の要素の存在で語順が変化する問題や、名詞 2 つの修飾関係について、所有者—所有物のほか、

部分と全体（たとえば「木の枝」）、材料（たとえば「石の家」）を表わす例などを引用した問題や、限定詞の分離する問題、数量詞と副詞の区別の問題などである。このようないろいろ興味深い問題については、いずれ稿をあらためて論じてみたいが、それと同時に、語順の類型論のために、一層適切な例が与えられるよう、資料の収集、調査を続けたいと考えている。

校正中に Nevome (Pima Bajo) と Southern Tepehuan の語順の資料を手に入れたので [SHAUL 1982: 158], 図2に加えた。

文 献

- ARSEN, Judith L.
1987 *Tzotzil Clause Structure*. Dordrecht: D. Reidel Publishing Company.
- ALEXANDER, Ruth María
1980 *Gramática Mixteca: Mixteco de Atlatlahuca*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- ALPHONSE, Ephraim S.
1956 *Guaymú Grammar and Dictionary with Some Ethnological Notes*. Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, Bulletin 162.
- AMADOR, Mariscela
1979 Principales tipos de oraciones en el mazahua. In Nicholas A. Hopkins and L. Kathryn Josserand (eds.), *Estudios lingüísticos en lenguas otomangués*, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 66–68.
- ANDERSON, E. R. and Hilario CONCEPCIÓN ROQUE
1983 *Diccionario Cuicateco*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- ANDREWS, J. Richard
1975 *Introduction to Classical Nahuatl*. University of Texas Press.
- ANONYMOUS
1958 *Cartilla Mazahua*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- AUSTIN, Jeanne and Velma B. PICKETT
1974 Popoloca Clause and Sentence. In *S.I.L.-Mexico Workpapers, No. 1*, México: Instituto Lingüístico de Verano, pp. 59–92.
- AYRES, Glenn Thompson
1980 *Un bosquejo gramatical del idioma ixil*. Ph. D. dissertation, University of California, Berkeley.
- BARRERA VÁSQUEZ, Alfredo
1946 La lengua maya de Yucatán. In *Enciclopedia Yucatanense*, Vol. 6: 205–292, México: Gobierno de Yucatán.
- BASCOM, Burton
1982 Northern Tepehuan. In Ronald W. Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztecan Grammar, Vol. 3: Uto-Aztecan Grammatical Sketches*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, pp. 267–393.
- BELLER, Richard and Patricia BELLER
1979 Huasteca Nahuatl. In Ronald W. Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztecan Grammar, Vol. 2: Modern Aztec Grammatical Sketches*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, pp. 199–306.
- BLAIR, Robert W., John S. ROBERTSON, Larry RICHMAN, Greg SANSOM, Julio SALAZAR, Juan YOOL and Alejandro CHOC
1981 *Diccionario Español-Cakchiquel-Inglés*. New York: Garland.

- BRINTON, Daniel G.
1891 *The American Race*. New York: N. D. C. Hodges.
- BROWN, Linda Kay
1979 *Word Formation in Pocomchi (Mayan)*. Ph. D. dissertation, Stanford University.
- BROCKWAY, Earl
1979 North Puebla Nahuatl. In Ronald W. Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztecan Grammar, Vol. 2: Modern Aztec Grammatical Sketches*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, pp. 141-198.
- BRUCE C., Roberto D.
1968 *Gramática del Lacandón*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
1974 *El libro de Chan K'in*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- BURGESS, Don
1984 Western Tarahumara. In Ronald W. Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztecan Grammar, Vol. 4: Southern Uto-Aztecan Grammatical Sketches*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, pp. 1-149.
- BUTLER H., Inez M.
1980 *Gramática Zapoteca*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- CAMPBELL, Lyle
1979 Middle American Languages. In Lyle Campbell and Marianne Mithun (eds.), *The Languages of Native America: Historical and Comparative Assessment*, University of Texas Press, pp. 902-1000.
1985 *The Pipil Language of El Salvador*. Mouton.
- CAMPBELL, Lyle, Terrence KAUFMAN and Thomas C. SMITH-STARK
1986 Meso-America as a Linguistic Area. *Language* 62(3): 530-570.
- CAMPBELL, Lyle and David OLTROGGE
1980 Proto-Tol (Jicaque). *International Journal of American Linguistics* 46: 205-223.
- CASAD, Eugene
1984 Cora. In Ronald W. Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztecan Grammar, Vol. 4: Southern Uto-Aztecan Grammatical Sketches*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, pp. 151-459.
- CLARK, Lawrence E.
1962 Sayula Popoluca Morpho-Syntax. *International Journal of American Linguistics* 28: 183-198.
1981 *Diccionario Popoluca de Olula*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- COLLARD, Howard and E. S. COLLARD
1979 *Vocabulario Mayo*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- CONZEMIUS, Mertzig E.
1927 Die Rama-Indianer von Nicaragua. *Zeitschrift für Ethnologie* 59: 291-362.
1929 Notes on the Miskito and Sumu Languages of Eastern Nicaragua and Honduras. *International Journal of American Linguistics* 5: 57-115.
- CÓRDOVA, Juan de
1886 *Arte del idioma zapoteco*. Morelia, México: Imprenta del Gobierno.
- CRAIG, Colette G.
1977 *The Structure of Jacalteco*. University of Texas Press.
- CRUMRINE, Lynne S.
1968 An Ethnography of Mayo Speaking. *Anthropological Linguistics* 10(2): 19-31.
- DAY, Christopher
1973 *The Jacalteco Language*. Bloomington: Indiana University.
- DAYLEY, Jon P.
1981 Voice and Ergativity in Mayan Languages. *Journal of Mayan Linguistics* 2(2): 3-81, University of Iowa.
1985 *Tzutujil Grammar*. University of California Press.

- DENNIS, Ronald K. and Ilah FLEMING
 1975 Tol(Jicaque): los sustantivos. In *Ponencias de los miembros del Instituto Lingüístico de Verano, A.C. en la XIV reunión de mesa redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología y la I reunión de antropólogos e historiadores de Centroamerica y México*, Guatemala: Instituto Lingüístico de Verano, pp. 26-31.
- DURBIN, Marshall and Fernando OJEDA
 1978 Basic Word-Order in Yucatec Maya. In Nora C. England (ed.), *Papers in Mayan Linguistics*, University of Missouri-Columbia, pp. 69-77.
- EACHUS, Francis and Ruth CARLSON
 1980 *Aprendamos Kekchi*. Guatemala: Instituto Lingüístico de Verano.
- ELSON, Benjamin
 1960 *Gramática Popoluca de la Sierra*. México: Universidad Veracruzana.
- ENGLAND, Nora
 1983 *A Grammar of Mam, a Mayan Language*. University of Texas Press.
- ENGEL, Ralph and Doris A. BARTHOLOMEW
 1987 Gramática Zoque. In Ralph Engel and Mary A. Engel (eds.), *Diccionario Zoque de Francisco León*, México: Instituto Lingüístico de Verano, pp. 329-411.
- ESCALANTE, H. Roberto
 1962 *El Cuillateco*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- FERNÁNDEZ DE MIRANDA, María Teresa
 1961 *Diccionario ixcatéco*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- FLEMING, Ilah and Ronald K. DENNIS
 1977 Tol (Jicaque): Phonology. *International Journal of American Linguistics* 43: 121-127.
- FOSTER, Mary LeCron
 1971 Tarascan. In Jesse Sawyer (ed.), *Studies in American Indian Languages*, University of California Press, pp. 77-111.
- FOUGHT, John G.
 1972 *Chorti (Mayan) Texts*. University of Pennsylvania Press.
- FOX, David G.
 1973 *Lecciones elementales en quiché*. Guatemala: Instituto Lingüístico de Verano.
- FURBEE-LOSEE, Louanna
 1976 *The Correct Language: Tojalabal*. New York: Garland.
- GARCÍA DE LEÓN, Antonio
 1976 *Pajapan: un dialecto mexicano del golfo*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- GARCÍA SEGURA, Guillermo and Zinia ZÚÑIGA MUÑOZ
 1987 Costa Rica: acciones educativas para la revitalización lingüística. *América Indígena* 47(3): 489-517.
- GOOD, Claude
 1979 *Diccionario Triqui de Chicahuaxtla*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- GREENBERG, Joseph H.
 1966 Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements. In Joseph H. Greenberg (ed.), *Universal of Language*, 2nd Edition, The M.I.T. Press, pp. 73-113.
- GREENBERG, Joseph H. and Morris SWADESH
 1953 Jicaque as a Hokan Language. *International Journal of American Linguistics* 19: 216-222.
- GRIMES, Joseph E.
 1960 Spanish-Nahuatl-Huichol Monetary Terms. *International Journal of American Linguistics* 26: 162-165.
- GUDSCHINSKY, Sarah C.
 1959a Mazatec Kernel Constructions and Transformations. *International Journal of*

- American Linguistics* 25: 81-89.
- 1959b Discourse Analysis of a Mazatec Text. *International Journal of American Linguistics* 25: 139-146.
- HARRISON, Roy, Margaret HARRISON and Cástulo GARCÍA H.
- 1981 *Diccionario Zoque de Copainalá*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- HART, Helen Long
- 1957 Hierarchical Structuring of Amuzgo Grammar. *International Journal of American Linguistics* 23: 141-164.
- HEATH, G. R.
- 1913 Notes of Miskuto Grammar and on Other Indian Languages of Eastern Nicaragua. *American Anthropologist* 15: 48-62.
- HERNÁNDEZ GARCÍA, Epifanio
- 1982 *Descripción de la sintaxis del totonaco de Papantla, Veracruz*. Etnolingüística 5, México: Instituto Nacional Indigenista.
- HESS, H. Harwood
- 1968 *The Syntactic Structure of Mezquital Otomi*. Mouton.
- HOFLING, Charles Andrew
- 1982 *Itza Maya Morphosyntax from a Discourse Perspective*. Ph.D. dissertation, Washington University.
- 1984 On Proto-Yucatecan Word Order. *Journal of Mayan Linguistics* 4(2): 35-64, Baton Rouge: Louisiana State University.
- HOOGSHAGEN, Searle
- 1984 Coatlan Mixe. In Munro S. Edmonson (vol. ed.), *Supplement to the Handbook of Middle American Indians, Vol. 2*, University of Texas Press, pp. 3-19.
- HOPKINS, Nicholas Arthur
- 1967 *The Chuj Language*. Ph.D. dissertation, The University of Chicago.
- HORCASITAS DE BARRIOS, M. L. and Ana MARÍA CRESPO
- 1979 *Hablantes de lengua indígena en México*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- ISCAYA' TALA, Juan and Daniel CHOXÍN YUCUTÉ
- 1983 *Ri alfabeto pa kach'abel*. Guatemala: Instituto Lingüístico de Verano.
- KAUFMAN, Terrence
- 1970 *Proyecto de alfabetos y ortografías para escribir las lenguas mayances*. Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- 1974a *Idiomas de Mesoamerica*. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca, Pub. 33.
- 1974b Meso-American Indian Languages. *Encyclopaedia Britannica* 15th edn. Vol. 11: 956-963.
- KNOWLES, Susan Marie
- 1984 *A Descriptive Grammar of Chontal Maya (San Carlos Dialect)*. Ph.D. dissertation, Tulane University.
- KROEBER, A. L.
- 1915 Serian, Tequistlatecan, and Hokan. *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology* 11: 279-290.
- LANGACKER, Ronald W.
- 1977 *An Overview of Uto-Aztecan Grammar*. *Studies in Uto-Aztecan Grammar, Vol. 1*. Arlington: Summer Institute of Linguistics.
- LASTRA DE SUÁREZ, Yolanda
- 1980 *El nahuatl de Tetzcoco en la actualidad*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- 1984 Chichimeco Jonaz. In Munro S. Edmonson (vol. ed.), *Supplement to the Handbook of Middle American Indians, Vol. 2*, University of Texas Press, pp. 20-42.

- LEHMANN, Walther
1920 *Zentral-Amerika*. Berlin: Dietrich Reiner.
- LEHMANN, Winfred P.
1978 *Syntactic Typology*. University of Texas Press.
- LENKERSDORF, Carlos
1979 *B'omak'umal tojol ab'al-kastiya 1: Diccionario tojalabal-español 1*. México: Editorial Nuestro Tiempo.
- LINDENFELD, Jaqueline
1973 *Yaqui Syntax*. University of California Publications, Linguistics 76.
- LYON, Don D.
1980 *Mixe de Tlahuitoltepec*. México: Centro de Investigación para la Integración Social.
- MANRIQUE C., Leonardo
1967 Jiliapan Pame. In Norman A. McQuown (ed.), *Handbook of Middle American Indians*, Vol. 5, University of Texas Press, pp. 331-348.
- MARLETT, Stephen A.
1984a Compendio del idioma Seri. México: *Anales de Antropología* 21: 257-279.
1984b Personal and Impersonal Passives in Seri. In David Perlmutter and Carol Rosen (eds.), *Studies in Relational Grammar*, Vol. 2, University of Chicago Press, pp. 217-239.
1984c Switch-Reference and Subject Raising in Seri. In Eung-Do Cook and Donna B. Gerdts (eds.), *Syntax and Semantics*, Vol. 16, Academic Press, pp. 247-268.
1986 Syntactic Levels and Multiattachment in Sierra Popoluca. *International Journal of American Linguistics* 52: 359-387.
- 松本克己
1987 「語順のタイプとその地理的分布—語順の類型論的研究：その1」『文芸言語研究(言語篇)』12: 1-114, 筑波大学。
- MERRIFIELD, William R.
1968 *Palantla Chinantec Grammar*. Papeles de la Chinantla V, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- MILLER, Wick R.
1983 A Note on Extinct Languages of Northwest Mexico of Supposed Uto-Aztecan Affiliation. *International Journal of American Linguistics* 49: 328-347.
1984 The Classification of the Uto-Aztecan Languages based on Lexical Evidence. *International Journal of American Linguistics* 50: 1-24.
- MONDLOCH, James L.
1978a *Basic Quiche Grammar*. Institute for Mesoamerican Studies, State University of New York.
1978b Disambiguating Subjects and Objects in Quiché. *Journal of Mayan Linguistics* 1(1): 3-19, University of Iowa.
- MUNTZEL, Martha C. and Benjamín PÉREZ GONZÁLEZ
1987 Mexico: panorama general de las lenguas indígenas. *América Indígena* 47(4): 571-605.
- NANSEN DÍAZ, Eréndira
1985 *Elementos de fonología y morfología del tarasco de San Jerónimo Purenchécuaro Michoacán*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- OAKLEY, Helen
1966 Chorti Grammar. In Marvin K. Mayers (ed.), *Languages of Guatemala*, Mouton, pp. 243-250.
- OCHOA PERALTA, M. Ángela
1984 *El Idioma Huasteco de Xiloxuchil, Veracruz*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- OLTROGGE, David
1977 Proto-Jicaque-Subtiaba-Tequistlateco: A Comparative Reconstruction. In David

- Oltrogge and Calvin Rensch (eds.), *Two Studies in Middle American Comparative Linguistics*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, Series No. 55, pp. 1-52.
- PALAFON VARGAS, Miguel
1978 *La llave del huichol*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- PEÑALOSA, Fernando
1987 Major Syntactic Structures of Acatec (Dialect of San Miguel Acatán). *International Journal of American Linguistics* 53: 281-310.
- PIKE, Eunice V.
1951 Tonemic-Intonemic Correlation in Mazahua (Otomí). *International Journal of American Linguistics* 17: 37-41.
1967 Huautla de Jiménez Mazatec. In Norman A. McQuown (vol. ed.), *Handbook of Middle American Indians*, Vol. 5, University of Texas Press, pp. 311-330.
- PINKERTON, Sandra
1978 Word Order and the Antipassive in K'ekchi. In Nora C. England (ed.), *Papers in Mayan Linguistics*, University of Missouri-Columbia, pp. 157-168.
- PRIDE, Leslie and Kitty PRIDE
1970 *Vocabulario Chatino de Tataltepec*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- RENSCH, Calvin R.
1977 Classification of Otomanguean Languages and the Position of Tlapanec. In David Oltrogge and Calvin Rensch (eds.), *Two Studies in Middle American Comparative Linguistics*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, Series No. 55, pp. 53-108.
- ROBBINS, Frank E.
1968 *Quiotepec Chinantec Grammar*. Papeles de la Chinantla IV, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- ROYCE DE DENNIS, Margaret L.
1982 *Tol mo'o vелеј (Leemos el tol)*. Guatemala: Instituto Lingüístico de Verano.
- SAPIR, Edward
1925 The Hokan Affinity of Subtiaba in Nicaragua. *American Anthropologist* 27: 402-435, 491-527.
- SAXTON, Dean
1982 Papago. In Ronald W. Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztecan Grammar*, Vol. 3: *Uto-Aztecan Grammatical Sketches*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, pp. 93-266.
- SCHUMANN G., Otto
1966 Fonémica del dialecto xinca de Chiquimulilla. In Antonio Pompa y Pompa (ed.), *Summa Antropológica*, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 449-454.
- SHAUL, David Leedom
1982 *A Grammar of Nevome*. ph. D. dissertation, University of California, Berkeley.
- SISCHO, William R.
1979 Michoacan Nahuatl. In Ronald W. Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztecan Grammar*, Vol. 2: *Uto-Aztecan Grammatical Sketches*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, pp. 307-380.
- SLOCUM, Marianna C. and Florencia L. GERDEL
1971 *Vocabulario Tzeltal de Bachajon*, México: Instituto Lingüístico de Verano.
- STAIRS, Emily F. and Elena E. de HOLLENBACH
1981 Gramática Huave. In Stairs Kreger and Stairs, *Diccionario Huave de San Mateo del Mar*, México: Instituto Lingüístico de Verano, pp. 283-391.
- STAIRS KREGER, Glenn Albert and Emily Florence Scharfe de STAIRS
1981 *Diccionario Huave de San Mateo del Mar*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- STEELE, Susan M.
1976 A Law of Order: Word Order Change in Classical Aztec. *International Journal of*

- American Linguistics* 42: 31-45.
- STEWART, Stephen
1980 *Gramática Kekchí*. Guatemala: Editorial Académica Centroamericana.
- SUÁREZ, Jorge A.
1983a *La lengua tlapaneca de Malinaltepec*. Universidad Nacional Autónoma de México.
1983b *The Mesoamerican Indian Languages*. Cambridge University Press.
- SULLIVAN, Thelma D.
1976 *Compendio de la gramática Nahuatl*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- TAYLOR, Douglas
1956 Island Carib II: Word-Classes, Affixes, Nouns, and Verbs. *International Journal of American Linguistics* 22: 1-44.
1977 *Languages of the West Indies*. John Hopkins University Press.
- TOMLIN, Russell S.
1986 *Basic Word Order: Functional Principles*. Croom Helm.
- TUGGY, David H.
1979 Tetelcingo Nahuatl. In Ronald W. Langacker (ed.), *Studies in Uto-Aztecan Grammar, Vol. 2: Uto-Aztecan Grammatical Sketches*, Arlington: Summer Institute of Linguistics, pp. 1-140.
- TURNER, Paul R.
1967 Seri and Chontal (Tequistlateco). *International Journal of American Linguistics* 33: 235-239.
- TURNER, Paul R. and Shirley TURNER
1971 *Chontal to Spanish-English/Spanish to Chontal Dictionary*. University of Arizona Press.
- TURPANA, Arysteides
1987 Panama: lenguas indígenas. *América Indígena* 47(4): 615-625.
- ULRICH, Mateo and Rosemary de ULRICH
1976 *Diccionario bilingüe: maya mopán y español, español y maya mopán*. Guatemala: Instituto Lingüístico de Verano.
- VAN HAITSMAN, Julia Dieterman and Willard VAN HAITSMAN
1976 *A Hierarchical Sketch of Mixe as Spoken in San José El Paraíso*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- WARKENTIN, Viola and Ruby SCOTT
1980 *Gramática Ch'ol*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- WATERHOUSE, Viola G.
1962 *Grammatical Structure of Oaxaca Chontal*. *International Journal of American Linguistics*, Vol. 28, No. 2, Indiana University.
1967 Huamelultec Chontal. In Norman A. McQuown (ed.), *Handbook of Middle American Indians, Vol. 5*, University of Texas Press, pp. 349-367.
- WOLGEMUTH, Carl
1981 *Gramática Nahuatl del municipio de Mecayapan, Veracruz*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- 八杉佳穂
1980 「マヤ諸語の動詞核の比較研究」『ラテン・アメリカ研究』10: 121-173, ラテン・アメリカ協会。
- ZEPEDA, Ofelia
1983 *A Papago Grammar*. University of Arizona Press.